



**BROWNING®**

**OWNER'S MANUAL - BEDIENUNGSANLEITUNG - MANUAL DE INSTRUCCIONES - MANUEL DE L'UTILISATEUR  
MANUALE DI ISTRUZIONI - MANUAL DO UTILIZADOR - BRUKSANVISNING**

**MARAL4X**

## ENGLISH

**For validating the guarantee for your firearm, we invite you to register its serial number on our [www.browning.eu](http://www.browning.eu) site under the heading « Guarantee ».**

---

## DEUTSCH

**Registrieren Sie Ihre Waffe für eventuelle spätere Garantieansprüche unter Angabe Ihrer Seriennummer auf unserer Website [www.browning.eu](http://www.browning.eu) unter der Rubrik „Garantie“.**

---

## ESPAÑOL

**Con el fin de validar la garantía de su arma, le invitamos a registrar su número de serie en nuestra Web: [www.browning.eu](http://www.browning.eu), en el apartado de « Garantía ».**

---

## FRANÇAIS

**Afin de valider la garantie de votre arme, nous vous invitons à enregistrer votre numéro de série sur notre site [www.browning.eu](http://www.browning.eu), à la rubrique « Garantie ».**

---

## ITALIANO

**Per convalidare la garanzia della vostra arma, vi invitiamo a registrare il vostro numero di matricola sul nostro sito [www.browning.eu](http://www.browning.eu), alla rubrica « Garanzia ».**

---

## PORTUGUÊS

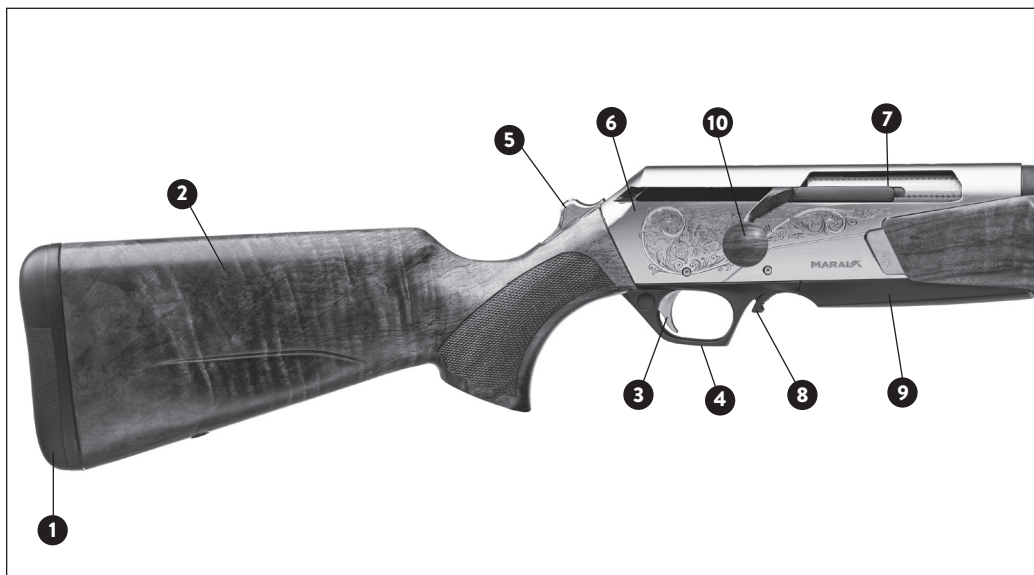
**Para validar a garantia da sua arma, convidamo-lo a registar o seu número de série no nosso site [www.browning.eu](http://www.browning.eu), na secção « Garantie ».**

---

## SVENSKA

**För att garantin för ditt vapen skall börja gälla, föreslår vi att du registrerar dess serienummer på: [www.browning.eu](http://www.browning.eu) under rubriken "Garanti".**

<i>English</i>	<i>p. 10</i>
<i>Deutsch</i>	<i>P. 17</i>
<i>Español</i>	<i>p. 24</i>
<i>Français</i>	<i>p. 31</i>
<i>Italiano</i>	<i>p. 38</i>
<i>Portuguès</i>	<i>p. 45</i>
<i>Svenska</i>	<i>p. 52</i>

**ENGLISH**

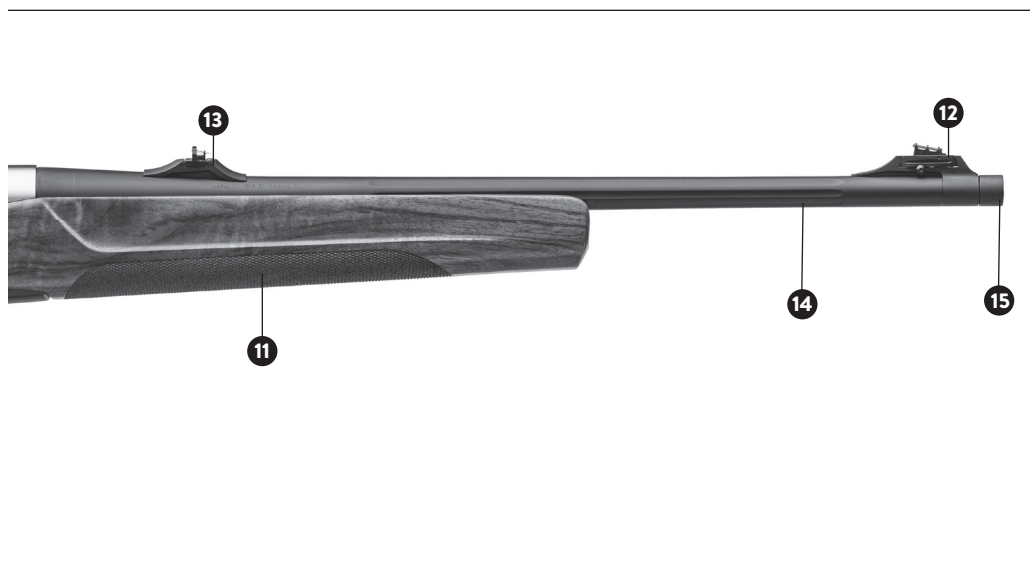
- 1 Recoil pad
- 2 Stock
- 3 Trigger
- 4 Trigger guard
- 5 Hand Cocking
- 6 Receiver
- 7 Bolt
- 8 Magazine release
- 9 Magazine
- 10 Bolt handle
- 11 Fore-end
- 12 Frontsight
- 13 Rear sight
- 14 Barrel
- 15 Muzzle

**DEUTSCH**

- 1 Kolbenboden
- 2 Schaft
- 3 Abzug
- 4 Abzugsbügel
- 5 Handspanner
- 6 Gehäuse
- 7 Gewehrverschluss
- 8 Magazinbodenverriegelung
- 9 Magazin
- 10 Verschlusshebel
- 11 Vorderschaft
- 12 Richtkorn
- 13 Visier
- 14 Lauf
- 15 Mündung

**ESPAÑOL**

- 1 Cantonera
- 2 Culata
- 3 Disparador
- 4 Guardamontes
- 5 Armador manual
- 6 Carcasa
- 7 Cerrojo
- 8 Tapa de fondo del cargador
- 9 Cargador
- 10 Palanca de cerrojo
- 11 Guardamanos
- 12 Punto de mira
- 13 Alza
- 14 Cañón
- 15 Boca

**FRANÇAIS**

- 1 Plaque de couche
- 2 Crosse
- 3 Détente
- 4 Pontet
- 5 Armeur manuel
- 6 Carcasse
- 7 Culasse
- 8 Verrou de fond de magasin
- 9 Chargeur
- 10 Manette d'armement
- 11 Garde main
- 12 Guidon
- 13 Hausse
- 14 Canon
- 15 Bouche

**ITALIANO**

- 1 Calciolo
- 2 Calcio
- 3 Grilletto
- 4 Ponticello
- 5 Leva di armamento manuale
- 6 Carcassa
- 7 Culatta
- 8 Sicura del fondo del tubo serbatoio
- 9 Caricatore
- 10 Leva d'armamento
- 11 Astina
- 12 Mirino
- 13 Tacca di mira
- 14 Canna
- 15 Bocca

**PORTUGUÊS**

- 1 Chapa de coice
- 2 Coronha
- 3 Gatilho
- 4 Guarda-Mato
- 5 Armador manual
- 6 Carça
- 7 Ferrolho
- 8 Libertador do carregador
- 9 Carregador
- 10 Manipulo do ferrolho
- 11 Fuste
- 12 Ponto de mira
- 13 Mira traseira
- 14 Cano
- 15 Boca do cano

**SVENSKA**

- 1 Bakkappa
- 2 Kolv
- 3 Avtryckare
- 4 Varbygel
- 5 Manuell spänning av slagstift
- 6 Låda
- 7 Slutstycke
- 8 Spärr i magasinets botten
- 9 Magasin
- 10 Manöverhandtag
- 11 Framstock
- 12 Korn
- 13 Sikte
- 14 Pipa
- 15 Mynning

FIGURE 1



FIGURE 2



FIGURE 3



FIGURE 4



FIGURE 5



FIGURE 6



FIGURE 7



FIGURE 8

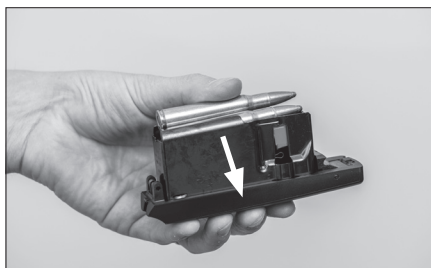


FIGURE 9

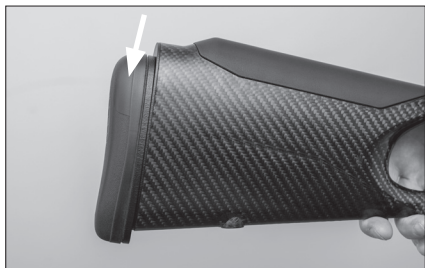


FIGURE 10

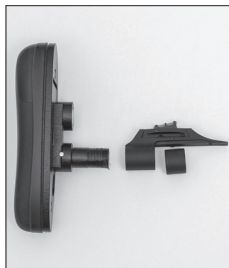


FIGURE 11



FIGURE 12

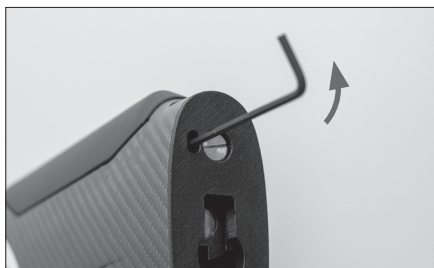


FIGURE 13

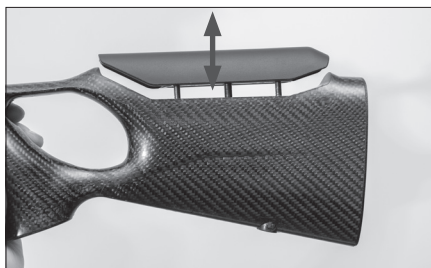


FIGURE 14

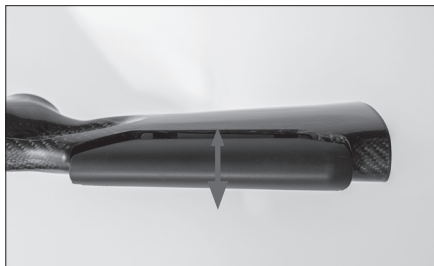


FIGURE 15



FIGURE 16



FIGURE 17

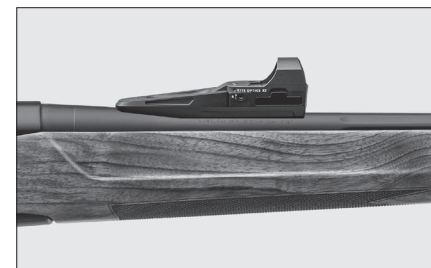


FIGURE 18

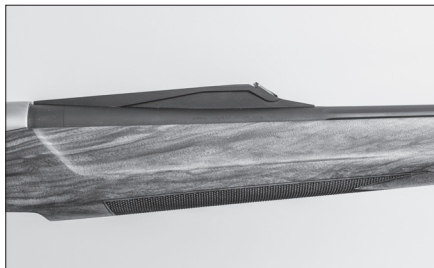


FIGURE 19

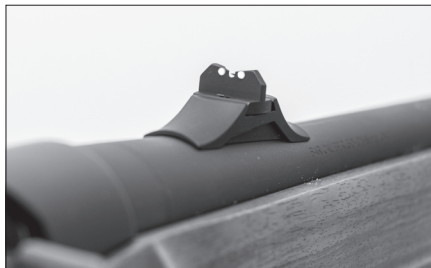


FIGURE 20



FIGURE 21



FIGURE 22

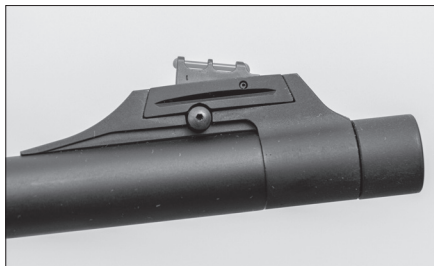


FIGURE 23



FIGURE 24



FIGURE 25

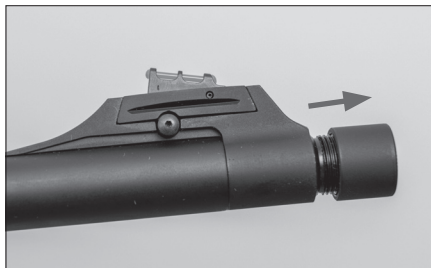




FIGURE 26

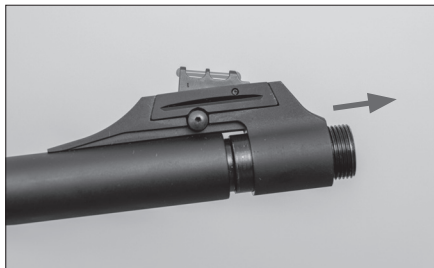


FIGURE 27

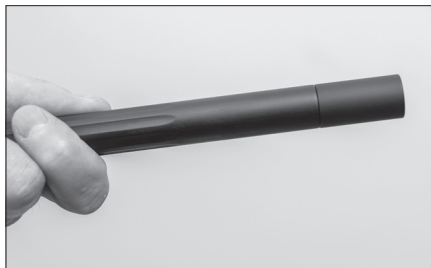


FIGURE 28

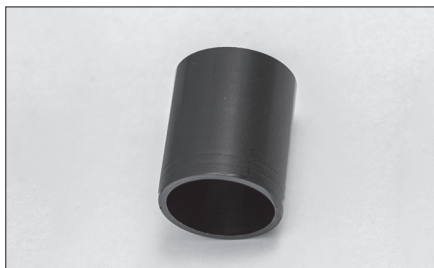
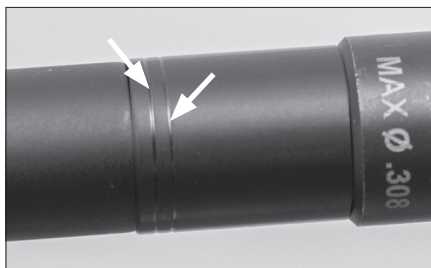


FIGURE 29



## MARAL 4X

**VERY IMPORTANT: DO NOT LOSE THIS BOOK.**

**READ THE WHOLE MANUAL CAREFULLY BEFORE USING YOUR NEW BROWNING MARAL 4X RIFLE.**

### **ELEMENTARY SAFETY RULES**

1. Before use, make sure your gun dealer has assembled a stock and fore-end for use on the Browning MARAL 4X to your gun.
2. Before handling, always check that your rifle is not loaded.
3. Always keep your arm with the hand cocking button in the «Safety» position when you are not firing, even if you are sure that the gun is completely unloaded.
4. Always point the muzzle of your MARAL 4X rifle in a safe direction even if you are sure it is completely unloaded.
5. Never point your gun at anybody, even if you are certain that it is unloaded.
6. Every time you handle a firearm or you hand it over to someone else, always open the mechanism and check the chamber and the magazine visually to be sure that it is fully unloaded.
7. Keep your fingers away from the trigger when loading or unloading and until firing is imminent.
8. Never fire without knowing exactly where the point of impact is located. Only shoot downwards towards a target with a solid background.  
**WATCH OUT FOR RICOCHETS: NEVER SHOOT AT WATER OR ROCKS. BE ESPECIALLY CAREFUL WHEN SHOOTING ON HARD OR FROZEN GROUND.**
9. Always wear eye and ear protections when you are shooting.
10. Only use ammunition of the calibre marked on the right-hand side of your gun barrel not only for safety reasons, but also for ballistic performance.
11. In your own interests, as well as those of your rifle, never let any foreign body enter the barrel. Earth, snow, etc can create dangerous overpressures.
12. Make sure your gun is unloaded before cleaning it.
13. Unload your gun when you are not using it and during transport even if it is in a gunslip, a transport case or a holster.
14. Always use a gun lock when you put your gun away.
15. Always store your arm away unloaded.
16. Store your firearm and ammunition separately and well out of reach of any children.
17. As a responsible shooter you should also take the best possible precautions when storing your rifle at home: Comply with current firearms legislation and lock your firearm up securely when not in use - consider using a Browning safe.

No matter what the circumstances may be, never change, or have changed, the trigger, the safety system or any other element that is part of your arm's firing mechanism.

Non-compliance with the present warning may lead to injury or death both for you and third parties.

#### **▲WARNING**

**NEVER TRANSPORT OR STORE YOUR RIFLE AWAY WITH A ROUND IN THE CHAMBER. ALWAYS KEEP THE SAFETY CATCH IN THE «ON» POSITION, UNLESS FIRING IS IMMINENT ALWAYS KEEP THE MUZZLE POINTED IN A SAFE DIRECTION. NON-COMPLIANCE WITH THESE WARNINGS MAY LEAD TO SERIOUS INJURY OR DEATH.**

### **MARAL 4X STRAIGHT PULL-ACTION RIFLE**

We are very happy that you have chosen a Browning MARAL 4X straight pull-action rifle.

To reload, you just need to pull the bolt backwards. The MARAL 4X is the only rifle to have its breech totally enclosed inside the bolt-casing and to use a servo-bolt return system.

The only movement required for reloading is to pull the re-cocking lever backward in a straight line, and then the "Quick Reloading System" servo-bolt return system patented by Browning will automatically push the bolt back forward again.

By eliminating the need to push the re-cocking lever forward, you gain time, which enables you to concentrate on your shot.

As the MARAL 4X has its breech enclosed inside the bolt-casing, you can keep your target perfectly in your sights, without any risk of the breech hitting you in the eye.

---

## GENERAL DESCRIPTION AND OPERATION

---

The MARAL 4X is a repeating rifle with what is called a manual linear bolt-action and a "Quick Reloading System". This means that all you have to do to reload is to pull the bolt backwards in a straight line. The absence of any need to rotate the bolt, together with the exclusive Browning patented quick reloading system gives you much higher firing rates.

---

## RECOMMENDATIONS BEFORE USING THE GUN FOR THE FIRST TIME

---

You have just been delivered your rifle.

To protect it from corrosion, we have oiled the outside surfaces and the inside of the barrel. If necessary, wipe off any excess oil with a soft, clean, dry cloth.

Before firing your first shot, thoroughly clean the barrel bore: the bore must be dry to avoid any overpressure and any variations in the point of impact. Fit a piece of flannel onto your cleaning rod and push it down the barrel, inserting it from the muzzle.

---

## SERIAL NUMBER & MARKING

---

Your rifle's serial number is stamped on the left side of the receiver, on the bolt and on the barrel.

The calibre is marked on the right-hand side of the barrel.

---

## AMMUNITION

---

The calibre is marked on the right-hand side of the barrel.

Do not use ammunition of any other calibre than the one specified on the right-hand side of the barrel. Examine every cartridge you put into your gun.

Only use reliable, commercially available round with your gun's exact calibre. We have designed and manufactured your rifle with all the safety coefficients required. However Browning will not accept liability for any damage resulting from the use of rounds that cause excessive pressure or which have dimensions that do not comply with CIP or SAAMI regulations.

Browning recommends that you use BROWNING or WINCHESTER® cartridges.

---

## TECHNICAL SPECIFICATIONS

---

### SAFETY – HAND COCKING SYSTEM

**▲WARNING**

**ALWAYS KEEP YOUR FIREARM WITH THE HAND COCKING BUTTON IN THE «SAFETY» POSITION ALWAYS KEEP THE MUZZLE POINTED IN A SAFE DIRECTION. FAILURE TO RESPECT THESE WARNINGS MAY LEAD TO SERIOUS INJURY OR EVEN DEATH.**

Your rifle's safety system is in the form of a hand-cocking system located above the pistol-grip.

By pushing the hand-cocking button forward into the "cocked" position (*fig. 1*), you compress the hammer springs. Your rifle is now cocked and ready to fire.

The red dot that can be seen at the back of the cocking button shows that your rifle is cocked (*fig. 2*). To uncock the rifle, push the hand-cocking button forward and downward at the same time (*fig. 3*), the cocking

button will then move backward to the “safety” position (*fig. 4*).

This will release the tension on the hammer spring and uncock your rifle. The red dot can no longer be seen in this position.

Always keep your gun with the cocking button in the “safety” position, no matter whether the gun has been stored away, is being transported or is in the hunting zone (loaded or not)

Only put the cocking button in the “cocked” position when you are about to fire.

---

## LOADING

---

### **▲WARNING**

**WHEN LOADING YOUR MARAL 4X, ALWAYS KEEP THE MUZZLE AIMED IN A SAFE DIRECTION. ALWAYS PUT THE COCKING BUTTON IN THE «SAFETY» POSITION AND KEEP YOUR FINGERS AWAY FROM THE TRIGGER. FAILURE TO RESPECT THESE WARNINGS MAY LEAD TO SERIOUS INJURY OR EVEN DEATH.**

The MARAL 4X is equipped with a fixed drop-down magazine (*fig. 5*). It has a capacity of 3 magnum calibre rounds and 4 ordinary calibre rounds. Inserting a round in the firing chamber will increase the total capacity of your gun to 4 or 5 shots depending on the case.

To load your gun, we recommend you to proceed as follows:

1. When loading your rifle, always keep the muzzle aimed in a safe direction. Always put the cocking button in the «Safety» position and keep your fingers away from the trigger.  
Open the mechanism and check that your rifle is completely unloaded, that the chamber is empty and that the magazine is also empty,
2. Open the breech backwards as far as possible. When the magazine is empty, the breech will be held in the back position (*fig. 6*).
3. Eject the magazine from the rifle by pulling the bottom plate catch backwards with your index finger (located at the back of the magazine).  
The magazine will then drop into your hand (*fig. 7*).
4. Load the magazine, by putting a round between the magazine’s lips, and pushing it down into the magazine. Repeat this operation, until the magazine is full (*fig. 8*).
5. Push the drop-down magazine into place until it clicks into position.
6. Release the breech by pulling it backwards. It will reclose automatically with a cartridge fed into the chamber.
7. Make sure that the breech is perfectly locked in position.
8. Eject the magazine, then insert an extra round into it and reinsert it into its housing until it clicks into position.

---

## FIRING

---

When you are ready to fire, push the cocking button into the “cocked” position, take aim and squeeze the trigger.

If you want to continue firing, reload the rifle by pulling the bolt handle backwards, the round will eject when the breech reaches its back position, release the bolt handle and another round will be automatically loaded into the chamber.

When the last round has been fired and ejected, the breech is held open by the slide catch.

If you have finished firing, leave the breech in the back position, open, for inspecting the barrel bore chamber and the magazine visually and making sure that there are no more cartridges in the chamber or the magazine. Return the cocking button to its “safety” position immediately.

## UNLOADING

### ▲WARNING

*WHEN UNLOADING YOUR RIFLE, ALWAYS KEEP ITS MUZZLE AIMED IN A SAFE DIRECTION AND KEEP YOUR FINGERS AWAY FROM THE TRIGGER. FAILURE TO RESPECT THESE WARNINGS MAY LEAD TO SERIOUS INJURY OR EVEN DEATH.*

When unloading your gun, always put the cocking button in its "safety" position.

1. Remove the magazine by pulling the magazine lock backwards, the magazine will then drop into your hand (*fig. 1*).
2. Open the breech by pulling the bolt handle backwards and eject any round that may be in the chamber.
3. Remove any rounds remaining in the magazine by pushing them forwards, and then push the empty magazine back into position against the bottom plate of the rifle.
4. Open the breech again and it will remain in the back position (to do this, an empty magazine must be put into position beforehand). Check the inside of the chamber carefully to make sure it is empty.
5. To reclose the breech, eject the empty magazine and pull the breech backwards. It will then re-close automatically.

## FEATURES AND PARTICULARITIES

### TRIGGER

Your rifle has been set in our factory to give you a trigger with a sharp pull and a short movement requiring a force of about 1 kg, which, even so, is compatible with the strictest safety considerations. Only BROWNING personnel are authorized to adjust these settings.

### ▲WARNING

*LIGHT-WEIGHT TRIGGER: YOUR RIFLE HAS BEEN SET IN OUR FACTORY TO GIVE YOU A TRIGGER WITH A SHARP PULL AND A SHORT MOVEMENT REQUIRING A FORCE OF ABOUT 1 KG, (+/- 100G) COMPATIBLE WITH THE BROWNING INTERNATIONAL S.A. EUROPEAN SAFETY STANDARDS.*

## OPTIONS AND ACCESSORIES

### INFLEX2 RECOIL PADS

The stocks on the MARAL 4X are fitted with Inflex 2 recoil pads for excellent shooting comfort. Inflex 2 pads come in 12 mm, 20 mm, 25 mm and 32 mm models. 7 mm and 12 mm inserts can also be used to match the gun length to the shooter.

### DETACHABLE RECOIL PAD

All MARAL 4X stocks can be fitted with a detachable recoil pad system in addition to the Inflex 2 pads (as standard or optional according to model). With this system, the recoil pad can be swapped out tool-free, e.g. to adjust the length of stock or to gain access to the cheek piece adjustment screw.

On models that have the detachable recoil pad system, the pad is released by simply pushing the recoil pad downwards (*fig. 9 & 10*).

To refit the pad, simply insert it at the back of the stock and push upwards.

The recoil pad holder can also be used to store the front sight bracket and the thread protector (*fig. 11*).

### ADJUSTABLE CHEEK PIECE

Some MARAL 4X stock models are fitted with an adjustable cheek piece that can be repositioned lower and to the right for perfect eye-to-sight alignment.

To adjust the cheek piece, first detach the recoil pad (cf. detachable recoil pad instructions above). Use an Allen key to turn the screw anticlockwise until the cheek piece can be moved by hand (*fig. 12&13*). Adjust the position of the cheek piece so that your eye is lined up properly with the sights (*fig. 14*). Tighten the screw (clockwise) with the Allen key to secure the cheek piece in the required position. Refit the detachable recoil pad to the stock.  
 Note: the notched centre post provides a visual reference for the high-low setting.

### **QD SLING SWIVELS**

The stock and fore-end on the MARAL 4X come with quick-detach sling swivel attachment points (*fig. 15 & 16*).

When using, always make sure the attachment clicks properly into place in the recess or holes. Also take care to keep the swivels in good condition to prevent a build-up of dirt or corrosion that could affect the ball locking system.

### **SIGHTING SYSTEMS**

The MARAL 4X can accommodate different sighting systems.

The top of the receiver has 4 threaded holes for mounting optics (telescopic sight or red dot). Browning recommends using the Browning NOMAD mount system.

The rear of the barrel has 2 threaded holes to fit a Browning Reflex red dot system (*fig. 17*), battue rib (*fig. 18*), fibre-optic rear sight (*fig. 19*) or an open sight (*fig. 20*).

Browning's exclusive modular system at the muzzle end lets you fit an adjustable front sight.

### **MODULAR SIGHTING SYSTEM**

The modular sighting system gives you the option to use different muzzle configurations:

- Adjustable front sight bracket (*fig. 21*): the front sight needs to be coupled to the battue rib or a rear sight for fast aiming. The front sight can be adjusted for windage and elevation to adapt the point of impact to your aim and ammunition. Guns with a standard front sight are factory-set with a 50-metre point of impact. It is always advisable to check this setting with the ammunition you are using. The front sight bracket can be used with the short thread protector (*fig. 22*), a muzzle brake (*fig. 23*). You are advised to clean and oil the modular front sight bracket at regular intervals.
- Long thread protector (*fig. 24*): the front sight bracket can be replaced with a long thread protector. To take off the front sight bracket, first undo the short thread protector from the barrel (*fig. 25*). Next, slide the front sight bracket back along the barrel (*fig. 26*). Screw the long thread protector onto the barrel (*fig. 27*).
- Muzzle accessory insert: if a muzzle brake or a sound moderator are fitted without the front sight bracket being used, the muzzle accessory insert ring must be used (*fig. 28*). The ring should be fitted with the grooves towards the rear of the barrel (*fig. 29*).

### **MUZZLE BRAKES AND SOUND MODERATORS**

Your MARAL 4X has a muzzle thread for fitting muzzle accessories, usually a muzzle brake or a sound moderator.

Important: muzzle brakes and sound moderators must always be fitted with either the muzzle accessory insert ring (*fig. 29*) or the front sight bracket (*fig. 23*) fitted to the barrel.

Make sure you always choose a sound moderator or muzzle brake that is suited to the calibre and muzzle thread of your Browning MARAL 4X rifle. Always check that the sound moderator or muzzle brake is securely tightened to the barrel before each shot.

Most muzzle brakes generate more noise towards the rear of the rifle. Suitable ear protection must be worn for your safety.

## MAINTENANCE & CLEANING

### **▲WARNING**

**BEFORE CARRYING OUT THE DISMANTLING PROCEDURES FOR CLEANING, CHECK THAT YOUR RIFLE IS COMPLETELY UNLOADED. PUT THE HAND-COCKING BUTTON IN ITS "SAFETY" POSITION, OPEN THE MECHANISM AND CHECK THAT YOUR GUN IS UNLOADED AND THAT THE MAGAZINE IS EMPTY. ALWAYS KEEP THE MUZZLE POINTED IN A SAFE DIRECTION. FAILURE TO RESPECT THESE WARNINGS MAY LEAD TO SERIOUS INJURY OR EVEN DEATH. KEEP ALL AMMUNITION WELL AWAY FROM THE CLEANING AREA. NEVER CHECK THE MECHANICAL OPERATION OF YOUR RIFLE USING LIVE AMMUNITION. FAILURE TO RESPECT THESE WARNINGS MAY LEAD TO SERIOUS INJURY OR EVEN DEATH.**

Your Browning MARAL 4X will operate better and provide higher reliability for much longer if it is looked after and stored away correctly.

Clean your Browning MARAL 4X after every use. Minimum cleaning includes cleaning the barrel, the mechanism and wooden elements as well as lubricating the main parts. If you encounter a functional problem, always clean the whole rifle thoroughly to see whether this solves the problem before asking your gunsmith for assistance.

Browning recommends using «Légia Spray» oils specially designed for caring for your guns.

For more thorough maintenance operations, give your gun to a specialist gunsmith at least once a year. This will guarantee you many years of perfect operation and total satisfaction.

Whenever you want to clean or service your gun, we suggest you proceed as follows:

1. Firstly, put the hand cocking button in the "safety" position. Make sure that your gun is unloaded and that the magazine is empty.
2. With the breech on your rifle in the open position, insert a cleaning rod with a brass bush and/or a cloth soaked in good-quality solvent beginning at the muzzle end. Cleaning the barrel and the chamber principally consists of removing all traces of powder.
3. After the barrel and the inside of the receiver have been cleaned of any accessible metal particles (especially via the magazine insert) cover them with a light film of oil.
4. Rub an oily cloth over all the outside metal surfaces making sure to remove finger marks (perspiration is often acid).
5. To avoid premature wear on the MARAL 4X's breech return spring, we recommend that you reclose the breech when you store your gun away. To do this, remove the magazine, pull the bolt handle backwards and the breech will automatically return to its locked position.

### **WOODS**

Woods have a tendency to absorb air humidity, particularly in rainy weather. To avoid them from becoming deformed, the gun should be stored in a dry, ventilated area, away from any heat sources.

In this way, the wood will progressively lose any humidity it may have absorbed without becoming deformed or splitting.

For wood with "oil-rubbed" finish, apply Légia Spray Special Wood oil regularly, or, if this is not available, a few drops of linseed oil.

**IMPORTANT : LIGHT OILS MAY EVAPORATE. IF YOUR MARAL 4X HAS BEEN STORED AWAY FOR A LONG TIME, LUBRICATE IT COMPLETELY BEFORE RE-FIRING.**

**WARNING! DO NOT OVER-OIL.**

**USING TOO MUCH LUBRICATING OIL MAY PREVENT YOUR RIFLE FROM OPERATING CORRECTLY.**

**OPTIONS**

If you so wish, you can customise your MARAL 4X by changing the grade of wood, the style of the stock, the fore-end or the receiver inserts. To discover all the options available, please consult our Internet site, [www.browning.eu](http://www.browning.eu) or ask for advice from your Browning Dealer Partner.

**SERVICING OR REPAIR**

If your firearm requires servicing or repair-work, we suggest that, first and foremost, you contact a professional gunsmith. You will find a list of gunsmiths on our internet site [www.browning.eu](http://www.browning.eu).



## MARAL 4X

**SEHR WICHTIG: BEWAHREN SIE DIESE ANLEITUNG GUT AUF. LESEN SIE AUFMERKSAM DIESE BEDIENUNGSANLEITUNG VOLLSTÄNDIG DURCH, BEVOR SIE IHRE NEUE BÜCHSE BROWNING MARAL 4X BENUTZEN.**

### **ELEMENTARE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN**

1. Vor jeglicher Verwendung ist sicherzustellen, dass Ihr Waffengeschäft auf Ihrer Waffe einen für die Browning MARAL 4X vorgesehenen Schaft und Vorderschaft montiert hat.
2. Vergewissern Sie sich vor jeder Handhabung, dass Ihre Waffe nicht geladen ist.
3. Bewahren Sie immer, solange Sie nicht schießen, die Sicherung der Waffe in gesicherter Position, auch wenn Sie davon überzeugt sind, dass sich absolut keine Patrone in der Waffe befindet.
4. Die Mündung des Laufs Ihrer MARAL 4X immer in ungefährliche Richtung halten, auch wenn Sie sich sicher sind, dass sich absolut keine Patrone in der Waffe befindet.
5. Richten Sie nie eine Waffe gegen eine Person, auch nicht, wenn Sie davon überzeugt sind, dass die Waffe ungeladen ist.
6. Vor jedem Umgang mit der Waffe oder jeder Übergabe derselben an andere Personen, die Waffe immer zuerst öffnen und einen Blick in Patronenlager und Magazin werfen, um sicherzustellen, dass sie vollständig entladen ist.
7. Beim Laden oder Entladen, und auch sonst, bis unmittelbar vor dem Schießen, die Finger vom Abzug fernhalten.
8. Schießen Sie nie, ohne den Aufschlagpunkt genau zu kennen. Geben Sie nur Schüsse mit Zielerfassung ab.

**VORSICHT VOR QUERSCHLÄGERN: SCHIESSEN SIE NIE INS WASSER ODER GEGEN FELSEN. NEHMEN SIE SICH BESONDERS VOR SCHÜSSEN AUF SEHR HARTEM ODER GEFRORENEM BODEN IN ACHT.**

9. Beim Schießen immer Schutzbrille und Ohrenschützer tragen.
10. Verwenden Sie aus Gründen der Sicherheit und des ballistischen Leistungsvermögens nur Munition des auf der rechten Seite des Laufes eingravierten Kalibers in ihrer Waffe.
11. Vermeiden Sie in Ihrem eigenen Interesse wie in demjenigen Ihrer Waffe das Eindringen von Fremdkörpern in den Lauf. Erde, Schnee... Können gefährlichen Überdruck erzeugen.
12. Vor dem Reinigen sicherstellen, dass die Waffe entladen ist.
13. Entladen Sie Ihre Waffe zwischen den Einsätzen und während des Transports, auch wenn sie diese in einem Transportkoffer oder Futteral aufbewahren
14. Verwenden sie systematisch ein Vorhängeschloss (GUN LOCK), wenn Sie Ihre Waffe wegräumen.
15. Die Waffe immer entladen aufbewahren.
16. Die Waffe und ihre Munition an verschiedenen, für Kinder unzugänglichen Orten aufbewahren.
17. Die Sicherheit hängt auch von den besten Lagerungsbedingungen zu Hause ab: ziehen Sie die Benutzung eines BROWNING Safes in Betracht. Bittebeachten Sie die gesetzlichen Bestimmungen Ihres Landes.

Unter keinen Umständen dürfen Sie den Abzug, die Sicherung oder andere Teile der Abzugsvorrichtung Ihrer Waffe ändern oder ändern lassen. Bei Nichteinhaltung dieser Anweisung besteht Verletzungs- und Todesgefahr für Sie selbst und Andere.

#### **⚠️ WARNUNG**

**DIE BÜCHSE NIE MIT EINER PATRONE IM PATRONENLAGER TRANSPORTIEREN ODER AUFBEWAHREN. DIE WAFFE, AUSSER UNMITTELBAR VOR DEM ABFEUERN, IMMER GESICHERT LASSEN. DIE MÜNDUNG DES LAUFS IMMER IN UNGEFÄHRliche RICHTUNG HALTEN. NICHTBEACHTUNG DIESER WARNUNGEN KANN SCHWERE ODER TÖDLICHE VERLETZUNGEN NACH SICH ZIEHEN.**

## GERADZUG-REPETIERER MARAL 4X

Wir freuen uns mit Ihnen über Ihre Wahl eines Geradzug-Repetierers vom Typ Browning MARAL 4X. Zum Spannen wird einfach der Hebel nach hinten gezogen. Die MARAL 4X ist die einzige Büchse mit einem immer innerhalb des Gehäuses verbleibenden Verschluss und einem Verschluss-Rückhol Unterstützungssystem.

Der Schütze muss nur den Spanner geradlinig zurückziehen, da das Vorschieben des Verschlusses durch das von Browning patentierte schnelle Nachladesystem "Quick Reloading System", erfolgt.

Der Wegfall der Vorschubphase des Spannhebels führt zu einem Zeitgewinn, den der Schütze nutzen kann, um sich besser auf seinen Schuss zu konzentrieren.

Da bei der MARAL 4X der Verschluss nie aus dem Gehäuse austritt, bleibt das Ziel ständig im Visier und der Schütze wird nicht durch einen vor seinem Auge durchlaufenden Verschluss gestört.

---

## BESCHREIBUNG UND FUNKTIONSWEISE

---

Die MARAL 4X ist eine manuelle Repetierbüchse mit sogenanntem linearem Verschluss, der durch ein schnelles Nachladesystem mit Namen "Quick Reloading System", unterstützt wird. Das heißt, ein geradliniges Zurückziehen des Hebels genügt zum Nachladen der Waffe. Der Wegfall der Drehbewegung des Spannhebels und das exklusive patentierte Browning-Nachladesystem ermöglichen wesentlich schnellere Schussfolgen.

---

## EMPFEHLUNGEN VOR ERSTER VERWENDUNG

---

Sie haben Ihre neue Büchse gerade in Empfang genommen. Um jegliche Korrosion auszuschließen, haben wir die Außen- und Innenflächen des Laufs geölt. Falls Sie es für nützlich halten, können Sie überschüssiges Öl mit Hilfe eines weichen, sauberen und trockenen Lappens wegwischen.

Vor Abgabe eines ersten Schusses müssen Sie unbedingt das Innere des Laufs sorgfältig reinigen. Es muss vollständig trocken sein, um Überdruck und ungenaue Schussergebnisse zu vermeiden. Hierzu einen mit einem Stück Flanell bestückten Reinigungsstab von der Laufmündung durch den Lauf schieben.

---

## NUMMERIERUNG UND KENNZEICHNUNG

---

Die Seriennummer Ihrer Büchse ist auf der linken Seite des Gehäuses, auf dem Schloss und auf dem Lauf eingeschlagen.

Die Kaliber-Angabe befindet sich auf der rechten Seite des Laufs.

---

## MUNITION

---

Rechts auf dem Lauf ist das Kaliber eingeschlagen. Nur Munition des rechts auf dem Lauf markierten Kalibers verwenden. Jede in die Waffe eingeführte Patrone einzeln überprüfen.

Nur im Handel erhältliche zuverlässige Patronen des genauen Kalibers Ihrer Waffe verwenden. Zwar haben wir Ihre Waffe mit notwendigen Sicherheitsfaktoren entworfen und gefertigt, können bei Browning aber keine Verantwortung für Unfälle übernehmen, die auf die Verwendung von Patronen zurückzuführen sind, welche zu hohen Druck erzeugen oder deren Abmessungen nicht den Standards von CIP oder SAAMI entsprechen. Browning empfiehlt die Verwendung von Patronen der Marken BROWNING oder WINCHESTER®.

---

## TECHNISCHE BESONDERHEITEN

---

### SICHERUNG – HANDSPANNER

#### **⚠️ WARNUNG**

*DEN HANDSPANNER IMMER IN GESICHERTER POSITION HALTEN. DIE LAUFMÜNDUNG IMMER GEGEN EINE UNGEFÄHRliche STELLE RICHTEN. NICHTBEACHTUNG DIESER WARNUNGEN KANN SCHWERE ODER TÖDLICHE VERLETZUNGEN ZUR FOLGE HABEN.*

Zur Sicherung der Büchse dient der über dem Pistolengriff befindliche Handspanner. Durch Schieben des Handspanners in die entsicherte Position (**Abbildung 1**) werden die Federn des Hahns zusammengepresst, die Büchse ist gespannt und es kann abgefeuert werden. Ist hinter dem Handspanner der rote Punkt sichtbar, so zeigt dies an, dass die Büchse gespannt (entsichert) ist (**Abbildung 2**).

Um sie zu sichern, den Handspanner nach vorn unten drücken (**Abbildung 3**), worauf er in die gesicherte Position zurückgleitet (**Abbildung 4**).

Hierbei werden die Federn des Hahns entspannt, wonach die Büchse gesichert und der rote Punkt nicht mehr sichtbar ist.

Die Waffe immer mit dem Handspanner in gesicherter Position halten, sowohl bei der Aufbewahrung als auch beim Transport und auch im Jagdrevier (egal, ob sie geladen ist oder nicht).

Erst unmittelbar vor der Schussabgabe mit dem Handspanner entsichern.

---

## LADEN

---

### **⚠️ WARNUNG**

**BEIM LADEN DER MARAL 4X IMMER DIE MÜNDUNG DES LAUFS GEGEN EINE UNGEFÄHRliche STELLE RICHTEN, DEN HANDSPANNER IN GESICHERTER POSITION LASSEN UND DIE FINGER VOM ABZUG FERNHALTEN. NICHTBEACHTUNG DIESER WARNUNGEN KANN SCHWERE ODER TÖDLICHE VERLETZUNGEN ZUR FOLGE HABEN.**

Die MARAL 4X verfügt über ein Steck- oder Kippmagazin (**Abbildung 5**), das 3 Patronen des Kalibers Magnum oder 4 Patronen gewöhnlichen Kalibers fasst. Wird bereits zuvor eine Patrone in das Patronenlager eingeführt, so hat die Büchse eine Gesamtkapazität von 4, beziehungsweise 5 Schuss. Zum Laden der Waffe empfehlen wir folgendermaßen vorzugehen:

1. Beim Laden der Büchse immer die Mündung der Waffe gegen eine ungefährliche Stelle richten, den Handspanner auf gesicherte Position stellen und die Finger vom Abzug fernhalten.  
Den Mechanismus öffnen und sicherstellen, dass die Büchse vollständig entladen ist. Das Patronenlager und das Magazin müssen leer sein.
2. Den Verschluss vollständig zurückziehen. Er muss bei leerem Magazin in rückwärtiger Position hängen bleiben (**Abbildung 6**).
3. Mit dem Zeigefinger die auf der Rückseite des Magazins befindliche Magazinsperrklinke betätigen, wonach das Magazin in die Hand fällt (**Abbildung 7**).
4. Zum Füllen des Magazins jeweils eine Patrone auf die Magazinlippen legen und in das Magazin drücken bis dieses gefüllt ist (**Abbildung 8**).
5. Das Magazin bis zum Einrasten einführen.
6. Den Verschluss freigeben und zurückziehen. Er schließt automatisch und führt dabei eine Patrone in das Patronenlager ein.
7. Sicherstellen, dass der Verschluss richtig verriegelt ist.
8. Dann das Magazin wieder auswerfen, eine zusätzliche Patrone einlegen und es wieder bis zum Einrasten einführen.

---

## SCHUSSBEREITSCHAFT

---

Sind Sie zum Schießen bereit, so drücken Sie den Handspanner in entsicherte Position, zielen und betätigen den Abzug.

Wollen Sie weiterschließen, so spannen Sie die Büchse durch Zurückziehen des Spannhebels erneut, wobei die Patronenhülse ausgeworfen wird. Nach Erreichen der hinteren Position den Spannhebel loslassen. Es wird automatisch eine Patrone in das Patronenlager eingeführt.

Nachdem die letzte Patrone verschossen und deren Hülse ausgeworfen wurde, wird der Verschluss durch den Verschlussfanghebel offen gehalten.

Nach Beenden des Schießens den Verschluss in rückwärtiger Position lassen, was einen Einblick in Patronenlager und Magazin gewährt. Sie können sich somit überzeugen, dass keine Patrone mehr vorhanden ist.

Dann sofort den Handspanner in gesicherte Position überführen.

---

## ENTLADEN

---

### **⚠️ WARNUNG**

**BEIM ENTLADEN DER BÜCHSE IMMER DIE MÜNDUNG DES LAUFS GEGEN EINE UNGEFÄHRICHE STELLE RICHTEN, DEN HANDSPANNER IN GESICHERTER POSITION LASSEN UND DIE FINGER VOM ABZUG FERNHALTEN. NICHTBEACHTUNG DIESER WARNUNGEN KANN SCHWERE ODER TÖDLICHE VERLETZUNGEN ZUR FOLGE HABEN.**

Beim Entladen der Büchse immer den Handspanner auf gesicherte Position stellen.

1. Zur Entnahme des Magazins die auf dessen Rückseite befindliche Magazinsperrklinke betätigen und das herabfallende Magazin in der Hand auffangen (*Abbildung 1*).
2. Zum Öffnen des Verschlusses den Spannhebel nach hinten ziehen und eine eventuell im Patronenlager verbliebene Patrone auswerfen.
3. Zum Entfernen der Patronen aus dem Magazin diese jeweils nach vorn drücken. Dann das leere Magazin wieder in die Büchse einsetzen.
4. Dann den Verschluss wieder öffnen. Er muss in seiner hinteren Stellung eingehakt bleiben (wozu zuvor ein leeres Magazin in die Waffe eingesetzt werden musste). Das Innere des Patronenlagers genau betrachten, um sicherzustellen, dass es leer ist.
5. Um den Verschluss wieder zu schließen, das Magazin auswerfen und dann den Verschluss zurückziehen, wonach er automatisch schließt.

---

## EIGENSCHAFTEN UND BESONDERHEITEN

---

### **ABZUG**

Die Büchse wurde im Werk auf einen trockenen Abzug mit kurzem Abzugsweg und einem Abzugsgewicht von ungefähr 1 kg eingestellt, was Bemühungen um größtmögliche Sicherheit entspricht. Änderungen dieser Einstellungen dürfen nur von BROWNING-Personal vorgenommen werden.

### **⚠️ WARNUNG**

**LEICHTERES ABZUGSGEWICHT: DIE BÜCHSE WURDE IM WERK AUF EINEN TROCKENEN ABZUG MIT KURZEM ABZUGSWEG UND ABZUGSGEWICHT VON 1 KG ( $\pm 100$ G) EINGESTELLT, WAS DEN EUROPÄISCHEN SICHERHEITSTANDARDS VON BROWNING INTERNATIONAL S.A. ENTSPRICHT.**

---

## OPTIONEN UND ZUBEHÖR

---

### **INFLEX2-SCHAFTKAPPEN**

Die Schäfte der MARAL 4X sind mit Inflex2-Schaftkappen ausgestattet, die einen hervorragenden Schießkomfort bieten. Es gibt 4 Modelle von Inflex2-Schaftkappen in folgenden Stärken: 12mm, 20mm, 25mm oder 32mm. Zusätzlich sind 7mm und 12mm starke Zwischenlagen verfügbar, um die Länge der Waffe an den Schützen anzupassen.

### **ABNEHMBARE SCHAFTKAPPE**

Alle MARAL 4X-Schäfte können mit einem abnehmbaren Schaftkappen-System als Ergänzung zu den Inflex2-Schaftkappen ausgestattet werden (je nach Modell serienmäßig oder optional). Dieses System ermöglicht es, die Schaftkappe ohne Werkzeug zu wechseln, um z. B. die Länge des Schafts anzupassen oder um an die

Einstellschraube der verstellbaren Schaftbacke zu gelangen.

Wenn Ihr Modell mit dem abnehmbaren Schaftkappen-System ausgestattet ist, schieben Sie einfach die Schaftkappe von oben nach unten ab (**Abb. 9 und 10**).

Um die Schaftkappe wieder anzubringen, haken Sie diese hinten am Schaft ein und schieben Sie sie nach oben.

Der Schaftkappenhalter dient auch zur Aufbewahrung des Kornhalters und des Gewindeschutzes (**Abb. 11**).

### **VERSTELLBARE SCHAFTBACKE**

Einige Schäfte der MARAL 4X sind mit einer verstellbaren Schaftbacke ausgestattet. Die Position der Schaftbacke lässt sich in der Höhe und seitlich verstellen, um eine perfekte Ausrichtung des Auges auf Ihre Visiereinrichtung zu ermöglichen.

Zum Einstellen der Schaftbacke müssen Sie zunächst die Schaftkappe abnehmen (s. Anleitung zur abnehmbaren Schaftkappe oben).

Drehen Sie die Befestigungsschraube mit dem Sechskantschlüssel gegen den Uhrzeigersinn, bis sich die Schaftbacke von Hand bewegen lässt (**Abb. 12 und 13**).

Stellen Sie die Position der Schaftbacke so ein, dass Ihr Auge genau auf Ihre Visiereinrichtung ausgerichtet ist (**Abb. 14**).

Ziehen Sie die Schraube mit dem Sechskantschlüssel im Uhrzeigersinn fest, um die Schaftbacke in der gewählten Position zu arretieren.

Bringen Sie die abnehmbare Schaftkappe wieder am Schaft an.

Hinweis: Die mittlere Zahnstange dient als visuelle Markierung für die Höheneinstellung.

### **SCHNELLVERSCHLUSS-RIEMENBÜGEL**

Die Hinter- und Vorderschäfte der MARAL 4X sind für die Aufnahme von Schnellverschluss-Riemenbügeln vorbereitet (**Abb. 15 und 16**).

Achten Sie bei der Verwendung immer darauf, dass der Halter in der Nut oder den Löchern der Halterung einrastet. Achten Sie auch darauf, die Halter gut zu pflegen, um Verschmutzungen oder Korrosion zu vermeiden, die die Kugelverriegelung beeinträchtigen könnten.

### **VISIEREINRICHTUNGEN**

Die MARAL 4X kann mit verschiedenen Visiereinrichtungen ausgestattet werden.

An der Oberseite des Gehäuses befinden sich vier Gewindebohrungen für die Aufnahme einer Optik-Montage (Zielfernrohr oder Rotpunkt). Browning empfiehlt die Verwendung seines NOMAD-Montagesystems.

Hinten am Lauf befinden sich zwei Gewindebohrungen für die Montage des Browning Reflex-Rotpunktvisiers (**Abb. 17**), einer Drückjagdschiene (**Abb. 18**), eines Glasfaservisiers (**Abb. 19**) oder einer durchbrochenen Visierschiene (**Abb. 20**).

Vorne am Lauf kann mithilfe des exklusiven Browning-Modulsystems ein verstellbares Korn angebracht werden.

### **MODULARE VISIERUNG**

Mit der modularen Visierung stehen verschiedene Konfigurationen am Laufende zur Verfügung:

- Verstellbarer Kornhalter (**Abb. 21**): Zur Zielerfassung muss das Korn mit der Drückjagdschiene oder einer Kimme in Übereinstimmung gebracht werden. Das Korn ist höhen- und seitenverstellbar, um den Treffpunkt an Ihr Ziel und die verwendete Munition anzupassen. Wenn Ihre Waffe serienmäßig mit einem Korn ausgestattet ist, ist dieses werkseitig auf einen Treffpunkt in 50 m Entfernung eingestellt. Es wird empfohlen, diese Einstellung mit Ihrer Munition zu überprüfen. Der Kornhalter kann in Kombination mit dem kurzen Gewindeschutz (**Abb. 22**), einer Mündungsbremse (**Abb. 23**), verwendet werden. Es wird empfohlen, den modularen Kornhalter regelmäßig zu reinigen und zu ölen.
- Langer Gewindeschutz (**Abb. 24**): Der Kornhalter kann durch einen langen Gewindeschutz ersetzt werden. Um den Kornhalter abzunehmen, schrauben Sie zunächst den kurzen Gewindeschutz vom Lauf ab (**Abb. 25**). Ziehen Sie dann den Kornhalter nach hinten, um ihn auf den Lauf zu schieben (**Abb. 26**). Schrauben Sie den langen Gewindeschutz auf den Lauf (**Abb. 27**).
- Zwischenring für Mündungszubehör: Bei der Montage einer Mündungsbremse oder eines Schalldämpfers ohne Verwendung des Kornhalters muss unbedingt der Zwischenring für Mündungszubehör verwendet

werden (Abb. 28). Der Zwischenring muss unbedingt mit den Rillen zum hinteren Ende des Laufs geigend eingebaut werden (Abb. 29).

### **MÜNDUNGSBREMSEN UND SCHALLDÄMPFER**

Ihre Büchse MARAL 4X ist an der Laufmündung mit einem Gewinde versehen, das Ihnen die Möglichkeit bietet, Zubehör wie Mündungsbremse oder Schalldämpfer zu montieren.

Achtung: Die Montage einer Mündungsbremse oder eines Schalldämpfers muss immer entweder mit dem Zwischenring für Mündungszubehör (Abb. x) oder mit dem am Lauf montierten Kornhalter (Abb. 29) erfolgen. (Abb. 23).

Verwenden Sie immer einen Schalldämpfer oder eine Mündungsbremse, die dem Kaliber oder dem Mündungsgewinde Ihrer Büchse Browning MARAL 4X angepasst ist. Vor jedem Schuss immer darauf achten, dass Schalldämpfer oder Mündungsbremse auf dem Lauf richtig festgeschraubt sind.

Die meisten Mündungsbremsen verstärken den zur Rückseite der Büchse gehenden Schall. Zu Ihrer Sicherheit ist deshalb das Tragen eines geeigneten Gehörschutzes vorgeschrieben.

## **WARTUNG UND REINIGUNG**

### **⚠️ WARNUNG**

*VOR JEDLICHEM ZERLEGEN ZUR REINIGUNG SICHERSTELLEN, DASS DIE BÜCHSE VOLLSTÄNDIG ENTLADEN IST. SIE MIT DEM HANDSPANNER SICHERN, DEN MECHANISMUS ÖFFNEN UND SICH DAVON ÜBERZEUGEN, DASS DIE WAFFE ENTLADEN UND IHR MAGAZIN LEER IST. DIE LAUFMÜNDUNG IMMER GEGEN EINE UNGEFÄHRliche STELLE RICHTEN. NICHTBEACHTUNG DIESER WARNUNGEN KANN SCHWERE ODER TÖDLICHE VERLETZUNGEN ZUR FOLGE HABEN.*

*JEDLICHE MUNITION VOM REINIGUNGSBEREICH FERNHALTEN. AUF KEINEN FALL DIE MECHANISCHE FUNKTIONSWEISE DER BÜCHSE MIT SCHARFER MUNITION PRÜFEN. NICHTBEACHTUNG DIESER WARNUNGEN KANN SCHWERE ODER TÖDLICHE VERLETZUNGEN ZUR FOLGE HABEN.*

Damit die Browning MARAL 4X auf lange Sicht einwandfrei und zuverlässig funktioniert, muss sie regelmäßig instandgehalten und korrekt aufbewahrt werden.

Reinigen Sie Ihre Browning MARAL 4X nach jeder Verwendung. Es müssen zumindest der Lauf, das Gehäuse und die Holzteile gereinigt und die wesentlichen Teile geölt werden. Bei Funktionsproblemen der Waffe, diese zunächst, vor Inanspruchnahme eines Büchsenmachers, komplett reinigen, um zu sehen, ob das Problem hierdurch gelöst wird.

Browning empfiehlt die Verwendung der speziell zur Instandhaltung von Waffen ausgelegten Öle des Typs «Legia Spray».

Zur gründlicheren, zumindest einmal jährlich vorzunehmenden Wartung sollten Sie Ihre Büchse einem mit ihr vertrauten Büchsenmacher überlassen, was Ihnen über viele Jahre hinweg untadelige Funktion und vollständige Zufriedenstellung sichern sollte.

Zur Reinigung oder Instandhaltung Ihrer Büchse empfehlen wir Ihnen auf folgende Weise vorzugehen:

1. Die Waffe zunächst am Handspanner sichern und sicherstellen, dass sie entladen und ihr Magazin leer ist.
2. Bei in geöffneter Position befindlichem Verschluss durch die Mündung des Laufs zunächst den mit einer Messing-Reinigungsbürste und/oder einem mit einem Lösemittel getränkten Lappen versehenen Reinigungsstab einführen. Zur Reinigung von Lauf und Patronenlager sind im Wesentlichen alle Pulverrückstände zu entfernen.
3. Nach der Reinigung des Laufs, des Inneren des Gehäuses und aller, im Wesentlichen von der Magazinöffnung zugänglichen Metallteile alles mit einem leichten Ölfilm überziehen.
4. Alle äußeren Metallteile mit einem ölgetränkten Lappen abreiben, dabei insbesondere alle Fingerabdrücke entfernen (Schweiß ist meist säurehaltig).
5. Um einen Verschleiß der Verschluss-Rückholfeder der MARAL 4X zu vermeiden, empfehlen wir, die Waffe mit geschlossenem Verschluss aufzubewahren. Hierzu das Magazin abnehmen, den Spannhebel nach hinten ziehen und den Verschluss in verriegelte Position vorgeleiten lassen.

**HOLZ**

Holz neigt zur Aufnahme von Feuchtigkeit aus der Umgebung, insbesondere bei Regenwetter. Um ärgerliche Verformungen der Holzteile zu vermeiden, ist die Büchse an einem trockenen und gelüfteten, von Wärmequellen entfernten Ort aufzubewahren.

Aufgenommene Feuchtigkeit wird somit langsam und progressiv aus dem Holz entfernt, ohne dass dieses einreißt oder sich verformt.

Hölzer mit ölgeschliffener Oberfläche sind regelmäßig mit speziellem Legia-Holzspray oder gegebenenfalls auch etwas Leinöl zu behandeln.

**WICHTIG : LEICHTE ÖLE KÖNNEN VERDAMPFEN. WURDE IHRE MARAL 4X LÄNGERE ZEIT GELAGERT, SO SOLLTE SIE VOR DEM SCHIESSEN ERST KOMPLETT GEÖLT WERDEN.**

**ACHTUNG! NICHT ZU STARK ÖLEN.**

**ZU VIEL ÖL KANN DIE FUNKTION DER BÜCHSE BEEINTRÄCHTIGEN.**

**OPTIONEN**

Falls Sie dies wünschen, können Sie Ihre MARAL 4X auch persönlich gestalten, zum Beispiel durch eine andere Holzsorte, einen Hinter- und Vorderschaft anderen Stils oder andere Griffschalen. Um alle verfügbaren Optionen in Erfahrung zu bringen, empfehlen wir Ihnen einen Besuch auf unserer Webseite [www.browning.eu](http://www.browning.eu) oder eine Beratung in Ihrem Browning Dealer Partner Waffengeschäft.

**INSTANDHALTUNG ODER REPARATUR**

Sind an Ihrer Waffe Wartungs- oder Reparaturarbeiten erforderlich, so empfehlen wir Ihnen sich zunächst an einen Büchsenmacher zu wenden. Die nötigen Adressen finden Sie auf unserer Internetseite [www.browning.eu](http://www.browning.eu).

## MARAL 4X

**MUY IMPORTANTE: CONSERVE ESTE LIBRO.**

**LEA ATENTAMENTE EL MANUAL COMPLETO ANTES DE UTILIZAR SU NUEVO RIFLE BROWNING MARAL 4X.**

### **REGLAS ELEMENTALES DE SEGURIDAD**

1. Antes de cualquier utilización, asegúrese de que su armero ha montado debidamente una culata y un guardamano para Browning MARAL 4X en su arma.
2. Antes de cualquier manipulación, cerciórese de que su arma no esté cargada.
3. Guarde siempre su arma con el botón armado en posición «seguridad» puesto mientras no la utiliza para disparar, aunque si está seguro que no queda ningún cartucho.
4. Mantenga siempre la boca del cañón de su carabina MARAL 4X en una posición no peligrosa, aunque esté seguro de que no contiene ningún cartucho.
5. No oriente nunca un arma hacia las personas, aunque esté seguro de que está descargada.
6. Cada vez que manipula un arma o se la presta a otra persona, abra siempre el mecanismo inmediatamente, y compruebe visualmente la recámara y el cargador para asegurarse de que el arma está descargada completamente.
7. Mantenga sus dedos alejados del disparador durante la carga y la descarga hasta que el disparo sea inminente.
8. No dispare nunca sin conocer previamente el punto de impacto.  
**ACUIDADO CON LOS REBOTES: NO DISPARE NUNCA AL AGUA O CONTRA LAS ROCAS. TENGA ESPECIAL PRECAUCIÓN EN PARTICULAR, DE LOS TIROS A SUELOS MUY DUROS O HELADOS.**
9. Lleve siempre protecciones para los ojos y los oídos cuando dispare.
10. Sólo deben utilizarse en su arma tanto por razones de seguridad como por rendimiento balístico municiones del calibre que coincida con el grabado en la parte derecha del cañón.
11. Tanto por su interés, como por el de su arma, impida que cuerpos extraños puedan entrar en el cañón. La tierra, la nieve... podrían crear sobrepresiones peligrosas.
12. Asegúrese que su arma está descargada antes de limpiarla.
13. Descargue su arma entre cada utilización y durante el transporte aunque esté guardada en un estuche, un maletín de transporte o una funda.
14. Utilice sistemáticamente un candado (GUN LOCK) cuando ordene su arma.
15. Guarde siempre su arma descargada.
16. Guarde su arma y sus municiones por separado y fuera del alcance de los niños.
17. La seguridad radica igualmente en guardar y mantener las armas en las mejores condiciones en su casa: Prevea la utilización de una caja fuerte BROWNING.

Cualesquiera que fueran las circunstancias, no modifique ni mande modificar nunca el disparador, el seguro ni cualquier otra pieza que forme parte del mecanismo de disparo de su arma.

Si no se respetan estas advertencias podría resultar herido gravemente e incluso perder la vida usted mismo u otras personas.

#### **▲ ADVERTENCIA**

**NO TRANSPORTE NI ALMACENE SU CARABINA CON UN CARTUCHO EN LA RECÁMARA. MANTENGA SIEMPRE EL BOTÓN DE SEGURIDAD EN POSICIÓN «SEGURIDAD» A MENOS QUE EL DISPARO SEA INMINENTE. MANTENGA SIEMPRE LA BOCA DEL CAÑÓN ORIENTADA HACIA UNA DIRECCIÓN NO PELIGROSA. SI NO SE RESPETAN ESTAS ADVERTENCIAS PODRÍA RESULTAR HERIDO GRAVEMENTE E INCLUSO PERDER LA VIDA USTED MISMO U OTRAS PERSONAS.**



## RIFLE MARAL 4X DE CERROJO RECTILÍNEO

Nos complace que haya elegido un rifle Browning MARAL 4X de cerrojo rectilíneo.

El rearme se efectúa sencillamente tirando la palanca hacia atrás. El MARAL 4X es el único rifle que dispone de un cierre confinado en una caja con un sistema de retroceso de cerrojo asistido.

La única acción se sitúa a nivel de la tracción lineal en la palanca de rearme ya que el sistema de recarga rápida «Quick Reloading System» patentado por Browning lleva el cerrojo hacia adelante.

Al suprimir la fase de empuje de la palanca de rearme usted gana tiempo, lo que le permite concentrarse en su tiro.

Puesto que el MARAL 4X tiene el cerrojo confinado en la caja, usted puede mantener el blanco perfectamente en línea de mira, sin correr el riesgo de recibir el cerrojo en el ojo.

## DESCRIPCIÓN Y FUNCIONAMIENTO

El rifle MARAL 4X es un rifle de cerrojo rectilíneo manual con cerrojo dicho lineal asistido por un sistema de recarga rápida «Quick Reloading System». Esto significa que basta con accionar la palanca con un movimiento longitudinal hacia atrás para recargar el arma. La ausencia de rotación de la palanca de armar, así como el sistema patentado exclusivo Browning de recarga rápida, le permite, de este modo, disfrutar de una cadencia de tiro mucho más rápida.

## RECOMENDACIONES ANTES DE LA PUESTA EN SERVICIO

Acaba de recibir su rifle.

Para garantizarle contra toda corrosión, hemos lubricado las superficies exteriores y el interior del cañón; si lo considera útil, limpie el aceite excedente con un paño suave, limpio y seco.

Antes de disparar el primer cartucho, es indispensable limpiar cuidadosamente el ánima del cañón: el ánima debe secarse para evitar las sobrepresiones y divergencias del punto de impacto. Pase por el cañón una baqueta de limpieza cubierta con un trozo de franela, introduciéndola por la boca del cañón.

## NUMERACIÓN Y MARCADO

El número de serie de su rifle está estampado en el lado izquierdo de la carcasa, encima del cerrojo y del cañón.

El calibre está inscrito en el lateral derecho del cañón.

## MUNICIONES

El calibre está inscrito en el lateral derecho del cañón.

No utilice otras municiones que no fueran las del calibre inscrito en el lateral derecho del cañón. Examine cada cartucho que coloque en su arma de fuego.

Utilice solamente los cartuchos de comercio fiables del calibre exacto de su arma. Hemos estudiado y fabricado el rifle con los coeficientes de seguridad necesarios, no obstante, Browning declina toda responsabilidad en caso de daño resultante de la utilización de cartuchos que proporcionen presiones excesivas o cuyas dimensiones no sean conformes con las reglamentaciones CIP o SAAMI.

Browning recomienda el uso de cartuchos BROWNING o WINCHESTER®.

## ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

### SEGURIDAD - ARMAR MANUAL

#### ▲ ADVERTENCIA

MANTENGA SIEMPRE EL BOTÓN DE ARMADO MANUAL EN POSICIÓN «SEGURIDAD». MANTENGA SIEMPRE LA

**BOCA DE CAÑÓN ORIENTADA HACIA UNA DIRECCIÓN NO PELIGROSA. SI NO SE RESPETAN ESTAS ADVERTENCIAS SE PODRÍAN PRODUCIR HERIDAS GRAVES E INCLUSO LA MUERTE.**

El armado manual se ocupa de mantener seguro su rifle, está situado encima de la empuñadura de tipo pistola.

Al empujar hacia adelante el pestillo de armar manual en posición «armada» (fig. 1), usted comprime los resortes del gatillo, su rifle ya está ahora armado y listo para disparar.

El punto rojo visible en la parte trasera del botón de armado, indica que su rifle está armado. (fig. 2)

Para desarmar el rifle, empuje el pestillo de armar manual simultáneamente hacia adelante y hacia abajo (fig. 3), el botón de armar retrocederá para ponerse en posición de «seguridad» (fig. 4).

Esta acción aflojará los resortes del gatillo y desarmará su rifle, el punto rojo ya no será visible en este caso.

Mantenga siempre su arma con el pestillo de armar situado en posición «seguridad», ya sea cuando el arma se ha dejado en un sitio, durante el transporte, así como en el lugar de caza (ya esté o no cargada).

Coloque únicamente el pestillo de armar en posición «armada» cuando está a punto de disparar.

## CARGA

### ⚠️ ADVERTENCIA

**CUANDO CARGUE SU MARAL 4X, MANTENGA SIEMPRE LA BOCA DEL CAÑÓN ORIENTADA HACIA UNA DIRECCIÓN NO PELIGROSA. EL PESTILLO DE ARMAR EN POSICIÓN «SEGURIDAD» Y MANTENGA SUS DEDOS ALEJADOS DEL DISPARADOR. SI NO SE RESPETAN ESTAS ADVERTENCIAS SE PODRÍAN PRODUCIR HERIDAS GRAVES E INCLUSO LA MUERTE.**

EEI MARAL 4X posee un cargador amovible basculante (fig. 5). Tiene una capacidad de 3 cartuchos de calibre magnum y 4 cartuchos de calibre ordinario. Un cartucho introducido de antemano en la recámara llevará según los casos la capacidad total de su arma a 4 ó 5 disparos.

Para cargar el arma, le aconsejamos proceder del siguiente modo:

1. Cuando cargue su rifle, mantenga siempre la boca del cañón orientada hacia una dirección no peligrosa, coloque siempre el pestillo de armar en posición de «seguridad» y mantenga sus dedos alejados del disparador. Abra el mecanismo y asegúrese de que su rifle esté completamente descargado, que la recámara del cañón esté vacía y que el cargador también esté vacío.
2. Cuando abre completamente el cierre hacia atrás y el cargador está vacío, el cierre permanece enganchado hacia atrás (fig. 6).
3. Expulse el cargador del rifle tirando del cerrojo de fondo del cargador, (situado en la parte trasera del cargador) hacia atrás con su dedo índice. El cargador caerá en su mano (fig. 7).
4. Alimente el cargador colocando un cartucho sobre los labios del cargador, luego empuje el cartucho hacia el cargador, continúe del mismo modo hasta la capacidad total (fig. 8).
5. Introduzca el cargador basculante hasta que se bloquee.
6. Libere el cierre y al tirar de él hacia atrás, el cierre se volverá a cerrar automáticamente y el cartucho quedará alojado automáticamente en la recámara.
7. Asegúrese de que el cierre esté perfectamente bloqueado.
8. Expulse el cargador, luego añada un cartucho suplementario y vuelva a introducir el cargador en su alojamiento hasta que quede bloqueado.

## DISPARO

Cuando esté listo para disparar pulse el pestillo de armar hasta la posición «armada», apunte y apriete el disparador.

Si desea seguir disparando, rearme el rifle tirando hacia atrás la manija, el cartucho será expulsado en cuanto llegue atrás, suelte la manija y un cartucho quedará alojado automáticamente en la recámara.

Una vez que se haya disparado y expulsado el último cartucho, el cierre permanece abierto bajo la acción del nivelador de corredera.

Si ha terminado de disparar, deje el cierre hacia atrás, el cierre está en posición abierta para que usted pueda inspeccionar visualmente la recámara del ánima del cañón y el cargador para asegurarse de que no contienen ningún cartucho.

Vuelva a poner inmediatamente el pestillo de armar en posición de «seguridad».

## DESCARGA

### ⚠ ADVERTENCIA

**CUANDO DESCARGUE SU RIFLE, MANTENGA SIEMPRE LA BOCA DEL CAÑÓN ORIENTADA HACIA UNA DIRECCIÓN NO PELIGROSA Y MANTENGA SUS DEDOS ALEJADOS DEL DISPARADOR. SI NO SE RESPETAN ESTAS ADVERTENCIAS SE PODRÍAN PRODUCIR HERIDAS GRAVES E INCLUSO LA MUERTE.**

Cuando descargue su arma, coloque siempre el pestillo de armar en posición de «seguridad» (fig. 1).

1. Retire el cargador tirando del cerrojo del cargador hacia atrás, el cargador caerá en su mano.
2. Abra el cierre tirando de la manija de armado hacia atrás y expulse todos los cartuchos que se encuentran en la recámara del cañón.
3. Extraiga los cartuchos del cargador, empujando los cartuchos hacia adelante, luego introduzca o cierre el cargador vacío en el fondo del cargador del rifle.
4. Abra de nuevo el cierre y permanecerá hacia atrás (para ello, deberá haberse introducido previamente un cargador vacío en el arma). Inspeccione cuidadosamente el interior de la recámara del cañón para asegurarse de que está vacía.
5. Para volver a cerrar el cierre, expulsar el cargador vacío y tirar del cierre hacia atrás, éste se cerrará automáticamente.

## CARACTERÍSTICAS Y PARTICULARIDADES

### DISPARADOR

El rifle se ha ajustado en fábrica para que tenga un disparo seco, un recorrido de disparo breve y un peso de disparo próximo a 1 kg compatible, no obstante, con el deseo más estricto de seguridad, sólo el personal de BROWNING está habilitado para modificar estos ajustes.

### ⚠ ADVERTENCIA

**DISPARO ALIGERADO: SU RIFLE SE HA AJUSTADO EN FÁBRICA PARA QUE TENGA UN DISPARO SECO, UN RECORRIDO DE DISPARO BREVE Y UN PESO DE DISPARO PRÓXIMO A 1 KG (+/- 100G.) COMPATIBLE CON LOS ESTÁNDARES DE SEGURIDAD EUROPEOS DE BROWNING INTERNATIONAL SA.**

## OPCIONES Y ACCESORIOS

### CANTONERAS INFLEX2

Las culatas de MARAL 4X están equipadas con las cantoneras Inflex 2 que ofrecen un excelente confort de tiro. existen 4 modelos de cantoneras Inflex 2 con un grosor de : 12mm, 20mm, 25mm o 32mm. También se pueden utilizar separadores de 7 mm y 12 mm para adaptar la longitud del arma al tirador.

### **CANTONERA DESMONTABLE**

Todas las culatas MARAL 4X pueden estar equipadas con un sistema de cantoneras desmontables como complemento de las cantoneras Inflex2 (de serie u opcional según los modelos). Este sistema permite cambiar la cantonera sin herramientas, por ejemplo, para adaptar la longitud de la culata o para acceder al tornillo de ajuste de la garganta ajustable.

Si su modelo está equipado con el sistema de cantonera desmontable, basta con empujar la cantonera de arriba hacia abajo para desengancharla (*fig 9 & 10*).

Para poner de nuevo la cantonera, basta con introducir la parte trasera de la culata y empujar la cantonera hacia arriba.

El soporte de la cantonera también permite almacenar el soporte del punto de mira y la tapa de la rosca (*fig 11*).

### **CANTONERA AJUSTABLE**

Algunos modelos de culata MARAL 4X están equipados con una garganta ajustable. La posición de la garganta se puede mover hacia arriba y hacia abajo y hacia la izquierda y la derecha para alinear de manera perfecta el ojo con su sistema de puntería. Para ajustar la garganta, primero hay que desmontar la cantonera de la culata (ver instrucciones sobre la cantonera desmontable más arriba).

Con la llave hexagonal, gire el tornillo de apriete en dirección contraria de las manecillas del reloj hasta que la garganta pueda moverse con la mano (*fig 12 & 13*).

Ajustar la posición de la garganta para que su ojo quede alineado con su sistema de puntería (*fig 14*).

Apretar el tornillo con la llave hexagonal girándolo en dirección de las manecillas del reloj para bloquear la garganta en la posición elegida. Volver a colocar la cantonera desmontable en la culata.

Observación: El pilar central dentado proporciona una señal visual del ajuste hacia arriba y hacia abajo.

### **SUJECIÓN RÁPIDA DE LAS ABRAZADERAS**

Las culatas y los guardamanos del MARAL 4X tienen espacios para la sujeción rápida de las abrazaderas (*fig 15 & 16*). Al utilizarlas, asegúrese siempre de que la abrazadera esté bien encajada en la ranura o los orificios del soporte. Asegúrese también de que las sujeciones estén bien mantenidas para evitar cualquier tipo de suciedad o corrosión que pueda afectar al sistema de bloqueo de las bolas.

### **SISTEMAS DE PUNTERÍA**

El MARAL 4X puede estar equipado con diferentes sistemas de puntería.

En la parte superior de la carcasa hay cuatro orificios roscados para montar una mira óptica (visor o punto rojo). Browning recomienda el uso del sistema de montaje Browning NOMAD.

En la parte trasera del cañón, 2 orificios roscados permiten instalar el sistema de punto rojo Browning Reflex (*fig 17*), una banda de batida (*fig 18*), un alza con fibra óptica (*fig 19*) o un alza calada (*fig 20*).

En la parte delantera del cañón, el exclusivo sistema modular de Browning permite instalar un punto de mira ajustable.

### **SISTEMA DE PUNTERÍA MODULAR**

El sistema de órganos de puntería modular permite diferentes configuraciones en el extremo del cañón:

- Montaje del punto de mira ajustable (*fig 21*): el punto de mira debe acoplarse a la banda de batida o a un alza para lograr una buena puntería. El punto de mira puede ajustarse en altura y lateralmente para ajustar el punto de impacto en función de su puntería y de la munición utilizada. Si su arma está equipada con un punto de mira de serie, éste viene ajustado de fábrica para un punto de impacto de 50 m. Siempre es aconsejable comprobar este ajuste con su munición. El soporte del punto de mira puede utilizarse en combinación con la tapa de la rosca corta (*fig 22*), un freno de boca (*fig 23*). Se recomienda limpiar y engrasar regularmente el soporte del punto de mira modular.
- Tapa de la rosca larga (*fig 24*): El soporte del punto de mira puede sustituirse por una tapa de la rosca larga. Para desmontar el soporte del punto de mira, desenroscar en primer lugar la tapa de la rosca corta del cañón (*fig 25*). A continuación, tirar del soporte del punto de mira hacia atrás para deslizarlo sobre el cañón (*fig 26*). Atornillar la tapa de la rosca larga en el cañón (*fig 27*).
- Cuña separadora para accesorio de boca: cuando se monta un freno de boca o un moderador de sonido sin

utilizar el moderador de sonido sin utilizar el soporte del punto de mira, es imprescindible utilizar la anilla separadora de la boca (fig 28). El anillo debe colocarse con las estrías hacia la parte trasera del cañón (fig 29).

### **FRENOS DE BOCA Y MODERADORES DE SONIDO**

Su rifle MARAL 4X está equipado con una rosca en la boca del cañón. Esta rosca permite colocar accesorios en el extremo del cañón, normalmente un freno de boca o un moderador de sonido.

Tenga en cuenta que el freno de boca o el moderador de sonido debe montarse siempre con la anilla separadora de accesorios de boca (fig 29) o con el soporte del punto de mira montado en el cañón (fig 23).

Elija siempre un moderador de sonido o un freno de boca adecuado para el calibre y la rosca de boca de su rifle Browning MARAL 4X. Compruebe siempre que el moderador de sonido o el freno de boca estén bien ajustados al cañón antes de cada disparo.

La gran mayoría de los frenos de boca generan un aumento del ruido hacia la parte trasera del rifle. Para su seguridad, es obligatorio el uso de un sistema de protección auditiva adecuado.

### **MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA**

#### **⚠ ADVERTENCIA**

**ANTES DE EFECTUAR LOS PROCEDIMIENTOS DE DESMONTAJE PARA LA LIMPIEZA, ASEGÚRESE DE QUE SU RIFLE ESTÉ DESCARGADO COMPLETAMENTE, COLOQUE EL PESTILLO DE ARMAR EN POSICIÓN DE «SEGURIDAD», ABRA EL MECANISMO Y ASEGÚRESE DE QUE SU ARMA ESTÁ DESCARGADA Y QUE EL CARGADOR ESTÉ VACÍO. MANTENGA SIEMPRE LA BOCA DEL CAÑÓN ORIENTADA HACIA UNA DIRECCIÓN NO PELIGROSA. SI NO SE RESPETAN ESTAS ADVERTENCIAS SE PODRÍAN PRODUCIR HERIDAS GRAVES E INCLUSO LA MUERTE.**

**GUARDE TODAS LAS MUNICIONES ALEJADAS DE LA ZONA DE LIMPIEZA. NO COMPRUEBE NUNCA LA FUNCIÓN MECÁNICA DE SU RIFLE CON MUNICIONES VIVAS. EL INCUMPLIMIENTO DE ESTAS ADVERTENCIAS PODRÍA OCASIONAR HERIDAS GRAVES O LA MUERTE.**

Su Browning MARAL 4X le proporcionará un mejor funcionamiento y una mayor fiabilidad durante un mayor período de tiempo si se mantiene y almacena correctamente.

Limpie su Browning MARAL 4X después de cada utilización. Una limpieza mínima incluye la limpieza del cañón, la carcasa, las piezas de madera y la lubricación de las piezas principales. Si encuentra un problema funcional, efectúe sistemáticamente una limpieza completa para ver si esto soluciona el problema antes de solicitar los servicios de su armero profesional.

Browning recomienda la utilización de aceites «Légia Spray», especialmente pensados para mantener sus armas.

Para un mantenimiento más consecuente, al menos una vez al año, encomiende su rifle a un armero especializado, prenda de un funcionamiento irreprochable de su arma y de su satisfacción durante muchos años.

Cuando desee limpiar o mantener su rifle, le recomendamos proceder del siguiente modo:

1. Lo primero de todo, poner el pestillo de armar manual en posición de «seguridad», asegúrese de que su arma esté descargada y que el cargador esté vacío.
2. Una vez que el rifle esté en posición cierre abierto, introduzca, por la boca, la baqueta de limpieza con un escobillón de latón y/o un paño empapado de un buen disolvente. La limpieza del cañón y de la recámara consiste esencialmente en eliminar todos los residuos de polvo.
3. Después de la limpieza del cañón y del interior de la carcasa y de todas las piezas metálicas accesibles (en particular, por el pozo del cargador), embadúrnelos con una película de aceite fino.
4. Pase un paño empapado de aceite sobre todas las superficies metálicas exteriores teniendo cuidado en borrar las huellas de los dedos (la transpiración es a menudo ácida).
5. Para evitar un desgaste del resorte de retroceso de cierre del MARAL 4X, le aconsejamos volver a cerrar el cierre cuando usted deja de lado su arma, para ello, quitar el cargador, tirar de la manija de armado hacia atrás y el cierre volverá a la posición bloqueada.

**MADERA**

Las maderas tienden a absorber la humedad atmosférica, especialmente en días de lluvia. Con el fin de evitarle deformaciones desagradables, conviene colocar el fusil en un lugar seco y ventilado, lejos de las fuentes de mucho calor. De este modo, las maderas perderán progresivamente la humedad absorbida, sin deformarse ni agrietarse. Para las maderas que tienen un acabado dicho «Lijado engrasado» aplique el aceite "Légia Spray Spécial Bois" a intervalos regulares, o a falta de ello un poco de aceite de lino.

**IMPORTANTE : LOS ACEITES LIGEROS PUEDEN EVAPORARSE. SI ALMACENÓ SU MARAL 4X DURANTE UN LARGO PERÍODO DE TIEMPO, EFECTÚE UNA LUBRICACIÓN COMPLETA ANTES DE EMPLEARLO.**

**¡ATENCIÓN! NO LO LUBRIQUE DE MANERA EXCESIVA.**

**LA UTILIZACIÓN DE UNA CANTIDAD EXCESIVA DE LUBRICANTE PUEDE INTERFERIR CON EL FUNCIONAMIENTO DE SU RIFLE.**

**OPCIONES**

Si lo desea, puede personalizar su MARAL 4X cambiando el grado de madera, el estilo de su culata y de su guardamanos o sus plaquetas de carcasa, para descubrir todas las opciones disponibles puede consultar nuestro sitio Web: [www.browning.eu](http://www.browning.eu) o pedir consejos a su armero Browning Dealer Partner.

**MANTENIMIENTO O REPARACIÓN**

Si su arma de fuego requiere un mantenimiento o reparaciones, le sugerimos en primer lugar que se ponga en contacto con un armero profesional, los encontrará en nuestro sitio Web: [www.browning.eu](http://www.browning.eu).

## MARAL 4X

**TRÈS IMPORTANT : CONSERVEZ CE MANUEL. LISEZ ATTENTIVEMENT TOUT LE MANUEL AVANT D'UTILISER VOTRE NOUVELLE CARABINE BROWNING MARAL 4X.**

### **RÈGLES ÉLÉMENTAIRES DE SÉCURITÉ**

1. Avant toute utilisation, assurez-vous que votre armurier a bien assemblé une crosse et un garde-main pour Browning MARAL 4X sur votre arme.
2. Avant toute manipulation, assurez-vous que votre arme n'est pas chargée.
3. Gardez toujours votre arme avec le poussoir d'armeur en position «sécurité» tant que vous ne tirez pas, même si vous êtes certain qu'elle est vide de toute cartouche.
4. Maintenez toujours la bouche du canon de votre carabine MARAL 4X dans une position non dangereuse même si vous êtes certain qu'elle est vide de toute cartouche.
5. Ne pointez jamais une arme sur quelqu'un, même si vous êtes certain qu'elle est déchargée.
6. Chaque fois que vous manipulez une arme ou que vous la passez à quelqu'un, ouvrez toujours le mécanisme immédiatement, et faites une vérification visuelle de la chambre, et du chargeur afin de vous assurer que l'arme est complètement déchargée.
7. Gardez vos doigts éloignés de la détente pendant le chargement et le déchargement jusqu'à ce que le tir soit imminent.
8. Ne tirez jamais sans connaître précisément le point d'impact. N'effectuez que des tirs fichants  
**ATTENTION AUX RICOCHETS : NE TIREZ JAMAIS DANS L'EAU OU CONTRE DES ROCHERS. MÉFIEZ-VOUS EN PARTICULIER DES TIRS SUR SOLS TRÈS DURS OU GELÉS.**
9. Portez toujours des protections pour les yeux et les oreilles lorsque vous tirez.
10. Seules les munitions du calibre gravé sur la face droite du canon doivent être utilisées dans votre arme pour des raisons de sécurité autant que de rendement balistique.
11. Dans votre intérêt, comme dans celui de votre arme, évitez l'introduction de tout corps étranger dans le canon. La terre, la neige... peuvent y créer des surpressions dangereuses.
12. Assurez-vous que votre arme est déchargée avant de la nettoyer.
13. Déchargez votre arme entre les utilisations et pendant le transport même si elle est entreposée dans un étui, une valise de transport ou fourreau.
14. Utilisez systématiquement une CADENAS (GUN LOCK) lorsque vous rangez votre arme.
15. Entreposez toujours votre arme déchargée.
16. Entreposez votre arme et vos munitions séparément et bien hors de portée des enfants.
17. La sécurité passe également par de meilleures conditions de rangement et de stockage des armes chez soi : Envisagez l'utilisation d'un coffre-fort BROWNING.

Quelles que soient les circonstances, ne modifiez jamais ou ne faites jamais modifier la détente, la sûreté ou toute autre pièce faisant partie du mécanisme de mise à feu de votre arme.

Le non-respect du présent avertissement peut entraîner des blessures ou la mort pour vous ou autrui.

#### **▲ AVERTISSEMENT**

**NE TRANSPORTEZ OU N'ENTREPOSEZ PAS VOTRE CARABINE AVEC UNE CARTOUCHE DANS LA CHAMBRE. MAINTENEZ TOUJOURS LE POUSSOIR D'ARMEUR EN POSITION « SECURITE » À MOINS QUE LE TIR SOIT IMMINENT. MAINTENEZ TOUJOURS LA BOUCHE DU CANON POINTÉE DANS UNE DIRECTION NON DANGEREUSE. LE NON-RESPECT DE CES AVERTISSEMENTS POURRAIT ENTRAINER DES BLESSURES GRAVES OU LA MORT.**

## CARABINE MARAL 4X À RÉARMEMENT LINÉAIRE

Nous sommes heureux que vous ayez choisi une carabine Browning MARAL 4X à rechargement linéaire. Le réarmement s'effectue en tirant simplement le levier vers l'arrière. La MARAL 4X est la seule carabine à disposer d'une culasse confinée dans un boîtier avec un système de rappel de verrou assisté.

L'unique action se situe au niveau de la traction linéaire sur le levier de réarmement car le système de rechargement rapide «Quick Reloading System» breveté par Browning ramène le verrou vers l'avant.

En supprimant la phase de poussée du levier de réarmement vous gagnez du temps ce qui permet de vous concentrer sur votre tir.

La MARAL 4X ayant une culasse confinée dans le boîtier, vous pouvez garder votre cible parfaitement en ligne de mire, sans risquer de recevoir la culasse dans l'œil.

---

## DESCRIPTION ET FONCTIONNEMENT

La carabine MARAL 4X est une carabine à répétition manuelle à verrou dit linéaire assisté par une système de rechargement rapide «Quick reloading System». Cela signifie qu'il suffit d'actionner le levier avec un mouvement longitudinal arrière pour recharger l'arme. L'absence de rotation du levier d'armement ainsi que le système breveté exclusif Browning de rechargement rapide, vous permet ainsi d'avoir une cadence de tirs beaucoup plus rapide.

---

## RECOMMANDATIONS AVANT LA MISE EN SERVICE

Vous venez de prendre livraison de votre carabine.

Pour vous garantir contre toute corrosion, nous avons lubrifié les surfaces extérieures et l'intérieur du canon ; si vous le jugez utile, essuyez l'huile excédentaire à l'aide d'un chiffon doux, propre et sec.

Avant de tirer votre première cartouche, il est indispensable de nettoyer soigneusement l'âme du canon : celle-ci doit être sèche pour éviter les surpressions et des écarts de point d'impact. Passez dans le canon une baguette de nettoyage garnie d'un morceau de flanelle, en l'introduisant par la bouche du canon.

---

## NUMÉROTATION ET MARQUAGE

Le numéro de série de votre carabine est frappé sur le flanc gauche de la carcasse, sur le verrou et sur le canon. Le calibre est inscrit sur le côté droit du canon.

---

## MUNITIONS

Le calibre est inscrit sur le côté droit du canon.

N'utilisez pas d'autres munitions que celles du calibre inscrit sur le côté droit du canon. Examinez chaque cartouche que vous placez dans votre arme à feu.

N'utilisez que les cartouches de commerce fiables du calibre exact de votre arme. Nous avons étudié et fabriqué votre carabine avec les coefficients de sécurité nécessaires, cependant Browning décline toute responsabilité en cas de dommage résultant de l'utilisation de cartouches donnant des pressions excessives ou de dimensions non conformes aux réglementations CIP ou SAAMI.

Browning recommande l'utilisation des cartouches BROWNING ou WINCHESTER®.

---

## SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

### SURETÉ - ARMEUR MANUEL

#### **▲ AVERTISSEMENT**

**MAINTENEZ TOUJOURS LE POUSSOIR D'ARMEUR MANUEL EN POSITION «SÉCURITÉ». MAINTENEZ TOUJOURS LA BOUCHE DU CANON POINTÉE DANS UNE DIRECTION NON DANGEREUSE. LE NON-RESPECT DE CES AVERTISSEMENTS POURRAIT ENTRAÎNER DES BLESSURES GRAVES OU LA MORT.**



La sûreté de votre carabine est assurée par l'arme manuel, situé sur le dessus de la poignée pistolet. En poussant vers l'avant le poussoir de l'arme manuel en position «armée» (fig. 1), vous comprimez les ressorts du chien, votre carabine est maintenant armée et prête à faire feu. Le point rouge visible à l'arrière du poussoir de l'arme, indique que votre carabine est armée (fig. 2). Pour désarmer la carabine, poussez le bouton poussoir de l'arme manuel simultanément vers l'avant et vers le bas (fig. 3), le poussoir de l'arme va reculer pour se mettre en position «sécurité» (fig. 4), ce qui va détendre les ressorts de chien et désarmer votre carabine (le point rouge n'est plus visible dans ce cas). Maintenez toujours votre arme avec le poussoir d'arme situé en position «sécurité» que ce soit lorsque l'arme est entreposée, pendant le transport ou sur le lieu de chasse (qu'elle soit chargée ou non). Ne placez le poussoir de l'arme en position «armée» que lorsque vous êtes sur le point de faire feu.

## CHARGEMENT

### ⚠ AVERTISSEMENT

**LORS DU CHARGEMENT DE VOTRE MARAL 4X, MAINTENEZ TOUJOURS LA BOUCHE DU CANON POINTÉE DANS UNE DIRECTION NON DANGEREUSE, LE POUSSOIR D'ARMEUR EN POSITION « SECURITE » ET GARDEZ VOS DOIGTS ÉLOIGNÉS DE LA DÉTENTE. LE NON-RESPECT DE CES AVERTISSEMENTS POURRAIT ENTRAÎNER DES BLESSURES GRAVES OU LA MORT.**

LA MARAL 4X est dotée d'un chargeur amovible tombant (fig. 5). Il a une capacité de 3 cartouches en calibre magnum et 4 cartouches en calibre ordinaire. Une cartouche introduite au préalable dans la chambre portera suivant le cas la capacité totale de votre arme à 4 ou 5 coups.

Pour charger l'arme, nous vous conseillons de procéder comme suit :

1. Lors du chargement de votre carabine, maintenez toujours la bouche du canon pointée dans une direction non dangereuse, placez toujours le poussoir d'arme en position « sécurité » et gardez vos doigts éloignés de la détente.  
Ouvrez le mécanisme et assurez-vous que votre carabine est complètement déchargée, que la chambre du canon est vide et que le chargeur est vide également.
2. Ouvrez complètement la culasse vers l'arrière, lorsque le chargeur est vide la culasse reste accrochée à l'arrière (fig. 6).
3. Ejectez le chargeur de la carabine en tirant le verrou de fond de magasin (situé à l'arrière du chargeur) vers l'arrière à l'aide de votre index.  
Le chargeur tombera dans votre main (fig. 7).
4. Alimentez le chargeur en plaçant une cartouche sur les lèvres du chargeur puis poussez celle-ci dans le chargeur, continuez de la même façon jusqu'à la capacité totale (fig. 8).
5. Insérez le chargeur tombant jusqu'à encliquetage.
6. Libérez la culasse en tirant celle-ci vers l'arrière, la culasse se refermera automatiquement et une cartouche sera chamberée.
7. Assurez vous que la culasse est parfaitement verrouillée.
8. Ejectez le chargeur, puis rajoutez une cartouche supplémentaire dans celui-ci et réinsérez le chargeur dans son logement jusqu'à encliquetage.

## MISE A FEU

Lorsque vous êtes prêt à tirer, poussez le poussoir d'arme en position «armée», effectuez votre visée et pressez la détente.

Si vous désirez continuer à tirer, réarmez la carabine en tirant la manette vers l'arrière: la cartouche va s'éjecter. Dès que vous êtes arrivé à l'arrière, lâchez la manette et une cartouche va se chamberer automatiquement.

Une fois la dernière cartouche tirée et éjectée, la culasse reste ouverte sous l'action de l'arrêteur de glissière.

Si vous avez fini de tirer, laissez la culasse en arrière, la culasse étant en position ouverte afin de vous permettre d'inspecter visuellement la chambre de l'âme du canon et le chargeur pour vous assurer qu'ils ne contiennent aucune cartouche.

Remplacez immédiatement le poussoir d'arme en position «sécurité».

---

## DÉCHARGEMENT

---

### **▲ AVERTISSEMENT**

**LORSQUE VOUS DECHARGEZ VOTRE CARABINE, MAINTENEZ TOUJOURS LA BOUCHE DU CANON POINTÉE DANS UNE DIRECTION NON DANGEREUSE ET GARDEZ VOS DOIGTS ÉLOIGNÉS DE LA DÉTENTE. LE NON-RESPECT DE CES AVERTISSEMENTS POURRAIT ENTRAÎNER DES BLESSURES GRAVES OU LA MORT.**

Lors du déchargement de votre arme, placez toujours le poussoir d'arme en position «sécurité».

1. Enlevez le chargeur en tirant le verrou de magasin en arrière, le magasin tombera dans votre main (*fig. 1*).
2. Ouvrez la culasse en tirant la manette d'armement en arrière et éjectez toute cartouche se trouvant dans la chambre du canon.
3. Procédez à l'extraction des cartouches du chargeur, en poussant les cartouches vers l'avant, puis insérez ou refermez le chargeur vide dans le fond du magasin de la carabine.
4. Ouvrez à nouveau la culasse et celle-ci restera en arrière (il faut pour cela qu'un chargeur vide soit inséré au préalable dans l'arme). Inspectez soigneusement l'intérieur de la chambre du canon pour vous assurer qu'elle est vide.
5. Pour refermer la culasse, éjectez le chargeur vide et tirez la culasse vers l'arrière, celle-ci se refermera automatiquement.

---

## CARACTÉRISTIQUES ET PARTICULARITÉS

---

### **DÉTENTE**

Votre carabine a été réglée en usine pour vous donner un départ sec, une course de détente brève et un poids de départ voisin de 1kg compatible cependant avec le souci de sécurité le plus strict. Seul le personnel de BROWNING est habilité à modifier ces réglages.

### **▲ AVERTISSEMENT**

**DETENTE ALLÉGÉE: VOTRE CARABINE A ÉTÉ RÉGLÉE EN USINE POUR VOUS DONNER UN DÉPART SEC, UNE COURSE DE DÉTENTE BRÈVE ET UN POIDS DE DÉPART VOISIN DE 1 KG (+/- 100 GR) COMPATIBLE AVEC LES STANDARDS DE SÉCURITÉ EUROPÉENS DE BROWNING INTERNATIONAL S.A.**

---

## OPTIONS ET ACCESSOIRES

---

### **PLAQUES DE COUCHE INFLEX2**

Les crosses de MARAL 4X sont équipées avec les plaques de couche Inflex 2 qui offrent un confort de tir excellent. Il existe 4 modèles de plaque Inflex 2 avec une épaisseur de : 12mm, 20mm, 25mm ou 32mm. Des intercalaires de 7mm et 12mm peuvent également être utilisés en complément pour adapter la longueur de l'arme au tireur.

### **PLAQUE DE COUCHE DÉTACHABLE**

Toutes les crosses MARAL 4X peuvent être équipées d'un système de plaque de couche détachable en complément des plaques de couches Inflex2 (de série ou en option en fonction des modèles). Ce système permet de changer la plaque de couche sans outillage, par exemple pour adapter la longueur de la crosse ou pour accéder à la vis de réglage du busc ajustable.

Si votre modèle est équipé du système de plaque de couche détachable, il suffit de pousser sur la plaque de

couche du haut vers le bas pour la décrocher (fig. 9-10).

Pour remettre la plaque, il suffit de l'insérer à l'arrière de la crosse et de pousser la plaque vers le haut.

Le support de plaque de couche permet également de stocker le support de guidon et le cache-filet de bouche (fig. 11).

### **BUSC AJUSTABLE**

Certains modèles de crosse pour MARAL 4X sont équipés d'un busc ajustable. La position du busc peut être déplacée de haut en bas et de gauche à droite afin de permettre un alignement parfait de l'œil par rapport à votre système de visée.

Pour régler le busc, il faut d'abord détacher la plaque de couche de la crosse (cfr instructions sur la plaque de couche détachable ci-dessus).

A l'aide de la clé à 6 pans, faire tourner la vis de serrage dans le sens anti-horaire jusqu'à ce que le busc puisse être déplacé à la main (fig. 12-13).

Ajuster la position du busc de manière à bien aligner votre œil avec votre système de visée (fig. 14).

Resserrer la vis avec la clé à 6 pans en la tournant dans le sens horaire pour bloquer le busc dans la position choisie.

Remettre la plaque de couche détachable sur la crosse.

Remarque : le pilier central cranté permet d'avoir un repère visuel du réglage haut-bas.

### **ATTACHE GRENADIÈRES RAPIDES**

Les crosses et garde-mains de la MARAL 4X sont équipés d'emplacements pour attache-grenadières rapides (fig. 15 & 16). Lors de l'utilisation de celles-ci veuillez toujours à vous assurer du bon encliquetage de l'attache dans la gorge ou les trous du support. Veuillez également à bien entretenir les attaches pour éviter tout encrassement ou corrosion qui pourraient altérer le système de blocage des billes.

### **SYSTÈMES DE VISÉE**

La MARAL 4X peut être équipée de différents systèmes de visée.

Sur le haut de la carcasse, 4 trous taraudés permettent l'installation d'un montage pour optique (lunette de visée ou point rouge). Browning recommande l'utilisation du système de montage Browning NOMAD.

Sur l'arrière du canon, 2 trous taraudés permettent l'installation du système de point rouge Browning Reflex (fig. 17), d'une bande de battue (fig. 18), d'une hausse avec fibre optique (fig. 19) ou d'une hausse ajourée (fig. 20).

A l'avant du canon, le système modulaire exclusif Browning permet d'installer un guidon réglable.

### **SYSTÈME D'ORGANE DE VISÉE MODULAIRE**

Le système d'organe de visée modulaire permet différentes configurations en bout de canon :

- Support de guidon réglable (fig. 21) : le guidon doit être couplé à la bande de battue ou une hausse pour permettre la prise de visée. Le guidon est réglable en hauteur et en latéral pour ajuster le point d'impact par rapport à votre prise de visée et les munitions employées. Si votre arme est équipée d'un guidon de série, il est réglé en usine pour un point d'impact à 50m. Une vérification de ce réglage avec vos munitions est toujours conseillée. Le support de guidon peut être utilisé en combinaison avec le cache-filet court (fig. 22), un frein de bouche (fig. 23). Il est conseillé de nettoyer et huiler régulièrement le support de guidon modulaire.
- Cache-filet long (fig. 24) : le support de guidon peut être remplacé par un cache-filet long. Pour enlever le support de guidon, dévisser d'abord le cache-filet court du canon (fig. 25). Tirer ensuite le support de guidon vers l'arrière pour le faire glisser sur le canon (fig. 26). Visser le cache-filet long sur le canon (fig. 27).
- Intercalaire pour accessoire de bouche : dans le cas du montage d'un frein de bouche ou d'un modérateur de son sans utiliser le support de guidon, il faut impérativement utiliser la bague intercalaire pour accessoire de bouche (fig. 28). La bague doit être installée avec les rainures vers l'arrière du canon (fig. 29).

### **FREINS DE BOUCHE ET MODÉRATEURS DE SON**

Votre carabine MARAL 4X est équipée d'un filet à la bouche du canon. Ce filet permet le montage d'accessoires

en bout de canon, généralement un frein de bouche ou un modérateur de son.

Attention, le montage d'un frein de bouche ou d'un modérateur de son doit se faire toujours avec soit la bague intercalaire d'accessoires de bouche (fig. 29) ou le support de guidon monté sur le canon (fig. 23).

Veillez à toujours choisir un modérateur de son ou un frein de bouche adapté au calibre et au filet de bouche de votre carabine Browning MARAL 4X. Veillez à toujours vérifier que le modérateur de son ou le frein de bouche est bien serré sur le canon avant chaque tir. La grande majorité des freins de bouche génèrent une augmentation du bruit vers l'arrière de la carabine. Pour votre sécurité, le port d'un système de protection auditive adapté est obligatoire.

---

## ENTRETIEN ET NETTOYAGE

---

### **▲ AVERTISSEMENT**

*AVANT D'EFFECTUER LES PROCÉDURES DE DÉMONTAGE EN VUE DU NETTOYAGE, ASSUREZ-VOUS QUE VOTRE CARABINE EST COMPLETEMENT DÉCHARGÉE, PLACEZ LE POUSSOIR D'ARMEUR EN POSITION «SÉCURITÉ», OUVREZ LE MÉCANISME ET ASSUREZ-VOUS QUE VOTRE ARME EST DÉCHARGÉE ET QUE LE CHARGEUR EST VIDE. MAINTENEZ TOUJOURS LA BOUCHE DU CANON POINTÉE DANS UNE DIRECTION NON DANGEREUSE. LE NON-RESPECT DE CES AVERTISSEMENTS POURRAIT ENTRAÎNER DES BLESSURES GRAVES OU LA MORT.*

*GARDEZ TOUTES LES MUNITIONS ÉLOIGNÉES DE LA ZONE DE NETTOYAGE. NE VÉRIFIEZ JAMAIS LA FONCTION MÉCANIQUE DE VOTRE CARABINE AVEC DES MUNITIONS VIVES. LE NON-RESPECT DE CES AVERTISSEMENTS POURRAIT ENTRAÎNER DES BLESSURES GRAVES OU LA MORT.*

Votre Browning MARAL 4X vous apportera un meilleur fonctionnement et une plus grande fiabilité sur une plus longue période de temps si elle est entretenue et stockée correctement.

Nettoyez votre Browning MARAL 4X après chaque utilisation. Un nettoyage minimum comprend le nettoyage du canon, de la carcasse, des pièces bois et la lubrification des pièces principales. Si vous rencontrez un problème fonctionnel, effectuez d'office un nettoyage complet pour voir si cela résout le problème avant de demander les services de votre armurier professionnel.

Browning recommande l'utilisation des huiles «Légia Spray» spécialement conçues pour entretenir vos armes. Pour un entretien plus conséquent, au moins une fois par an, confiez votre carabine à un armurier spécialisé, gage d'un fonctionnement irréprochable de votre arme et de votre satisfaction pendant de longues années. Lorsque vous désirez nettoyer ou entretenir votre carabine, nous vous recommandons de procéder comme suit :

1. Avant tout, mettez le poussoir d'armeur manuel en position «sécurité», assurez-vous que votre arme est déchargée et que le chargeur est vide.
2. La carabine étant en position culasse ouverte, introduisez, par la bouche, votre baguette de nettoyage avec un écouvillon laiton et/ou un chiffon imbibé d'un bon solvant. Le nettoyage du canon et de la chambre consiste essentiellement à éliminer tous les résidus de poudre.
3. Après nettoyage du canon et de l'intérieur de la carcasse et de toutes les parties métalliques accessibles (notamment par le puits du chargeur), enduisez les d'un film d'huile fine.
4. Passez un chiffon huilé sur toutes les surfaces métalliques extérieures en veillant à effacer les traces de doigts (la transpiration est souvent acide).
5. Pour éviter une usure du ressort de rappel de culasse de la MARAL 4X, nous vous conseillons de refermer la culasse lorsque vous entreposez votre arme; pour ce faire, enlever le chargeur, tirez la manette d'armement vers l'arrière et la culasse reviendra en position verrouillée.

### **BOIS**

Les bois ont tendance à absorber l'humidité atmosphérique, particulièrement par temps de pluie.

Afin de leur éviter des déformations fâcheuses, il convient de placer le fusil dans un endroit sec et aéré, loin des sources de forte chaleur.

Les bois perdront ainsi progressivement l'humidité absorbée, sans se déformer ou se fendiller.

Pour les bois ayant une finition dite "Poncé huilé" procédez à intervalles réguliers à l'application d'huile Légia

Spray Spécial Bois, ou à défaut d'un peu d'huile de lin.

**IMPORTANT : LES HUILES LÉGÈRES PEUVENT S'ÉVAPORER. SI VOTRE MARAL 4X A ÉTÉ ENTREPOSÉE PENDANT UNE LONGUE PÉRIODE DE TEMPS, EFFECTUEZ UNE LUBRIFICATION COMPLÈTE AVANT DE TIRER.**

**ATTENTION ! NE PROCÉDEZ PAS À UNE LUBRIFICATION EXCESSIVE.  
L'UTILISATION D'UNE QUANTITÉ EXCESSIVE DE LUBRIFIANT PEUT INTERFÉRER AVEC LE FONCTIONNEMENT DE VOTRE CARABINE.**

### **ENTRETIEN OU RÉPARATION**

Si votre arme à feu nécessite un entretien ou des réparations, nous vous suggérons en tout premier lieu de prendre contact avec un armurier professionnel, vous les trouverez sur notre site internet [www.browning.eu](http://www.browning.eu).

## MARAL 4X

**IMPORTANTISSIMO CONSERVARE QUESTO LIBRETTO.**

**LEGGERE ATTENTAMENTE TUTTO IL MANUALE PRIMA D'UTILIZZARE LA VOSTRA NUOVA CARABINA BROWNING MARAL 4X.**

### **REGOLE ELEMENTARI DI SICUREZZA**

1. Prima dell'uso, assicurarsi che il vostro armaiolo abbia montato sull'arma un calcio e un'asta per Browning MARAL 4X.
2. Prima di ogni manipolazione, accertarsi che l'arma non sia carica.
3. Tenete sempre la vostra arma con il pulsante delle leva d'armamento in posizione di « sicurezza » finché non sparate, anche se siete certi che sia vuota di ogni cartuccia.
4. Mantenete sempre la volata della canna della vostra carabina MARAL 4X in posizione non pericolosa anche se si è sicuri che sia vuota di ogni cartuccia.
5. Non puntate mai un'arma contro persone, anche se si è sicuri che sia scarica.
6. Ogni volta che manipolate un'arma o che la prestate a un'altra persona, aprite sempre ed immediatamente il meccanismo ed effettuate una verifica visiva della camera e del caricatore per assicurarvi che l'arma sia completamente scarica.
7. Tenete sempre le dita lontane dal grilletto durante il caricamento e lo scaricamento finché il tiro sia imminente.
8. Non sparare mai senza conoscere precisamente il punto d'impatto. Effettuare soltanto tiri mirati.  
**ATTENTO AI RIMBALZI: NON SPARARE MAI NELL'ACQUA O CONTRO LE ROCCE. DIFFIDARE, IN PARTICOLARE, DAI TIRI SU SUOLI MOLTO DURI O GELATI.**
9. Indossate sempre delle protezioni adeguate per gli occhi e le orecchie quando sparate.
10. Nella vostra arma, per ragioni di sicurezza e di resa balistica, devono essere utilizzate soltanto le munizioni del calibro inciso sulla faccia destra della canna.
11. Nel vostro interesse, come per quello della vostra arma, non introdurre corpi estranei nella canna. La terra, la neve... possono generare sovrappressioni pericolose.
12. Accertatevi che la vostra arma sia scarica prima di pulirla.
13. Scaricare la vostra arma dopo ogni impiego e durante il trasporto anche se è custodita in un astuccio, una valigia o un fodero.
14. Utilizzare sistematicamente un catenaccio (GUN LOCK) quando riponete la vostra arma.
15. Custodite sempre la vostra arma una volta scarica.
16. Custodite la vostra arma e le vostre munizioni separatamente e fuori dalla portata dei bambini.
17. Sicurezza vuol dire anche migliori condizioni di sistemazione e di stoccaggio delle armi a casa propria: esaminare la possibilità di utilizzare una cassaforte BROWNING.

Qualunque siano le circostanze, non modificate mai o non fare mai modificare il grilletto, la sicura od ogni altra parte facente parte del meccanismo di tiro della vostra arma.

Il non rispetto della presente avvertenza può causare ferite o addirittura la morte per voi o terzi.

#### **AVVERTENZA**

**NON TRASPORTATE O NON CUSTODITE MAI LA VOSTRA CARABINA CON UNA CARTUCCIA IN CAMERA. MANTENETE SEMPRE IL PULSANTE DELLA SICURA IN POSIZIONE "SICUREZZA" A MENO CHE IL TIRO NON SIA IMMINENTE. MANTENETE SEMPRE LA VOLATA PUNTATA IN DIREZIONE NON PERICOLOSA. IL NON RISPETTO DI QUESTE AVVERTENZE POTREBBE CAUSARE FERITE GRAVI O ADDIRITTURA LA MORTE.**

## CARABINA MARAL 4X A RIARMO LINEARE

Siamo lieti che abbiate scelto una carabina Browning MARAL 4X a caricamento lineare.

Il riarmo si effettua tirando semplicemente la leva all'indietro. La MARAL 4X è l'unica carabina a possedere un otturatore completamente racchiuso all'interno della carcassa con un sistema di richiamo di otturatore assistito.

L'unica operazione da effettuare è la trazione lineare della leva di riarmo in quanto il sistema di ricarica rapido "Quick Reloading System" brevettato da Browning riporta l'otturatore in avanti.

Eliminando la fase di spinta della leva di riarmo, risparmierete tempo, e potrete meglio concentrarvi sul tiro. Dato che la MARAL 4X vanta un otturatore completamente racchiuso all'interno della carcassa, potrete mantenere il bersaglio perfettamente in linea di mira, senza nessun rischio di ricevere la culatta nell'occhio.

## DESCRIZIONE E FUNZIONAMENTO

La carabina MARAL 4X è una carabina a ripetizione manuale a otturatore chiamato lineare assistito da un sistema di riarmo rapido "Quick reloading System". Questo significa che basta azionare la leva con un movimento longitudinale all'indietro per ricaricare l'arma. L'assenza di rotazione della leva d'armamento così come il sistema brevettato esclusivo Browning di riarmo rapido, vi permette così di avere una cadenza di tiro molto più rapido.

## RACCOMANDAZIONI PRIMA DELL'USO

Avete appena preso possesso della vostra carabina.

Per garantirvi contro ogni tipo di corrosione, abbiamo lubrificato le superficie esterne e l'interno della canna; se lo ritenete utile, rimuovete l'olio in eccedenza con un panno morbido, pulito e secco.

Prima di sparare la prima cartuccia, è indispensabile pulire accuratamente l'anima della canna: questa deve essere secca per evitare le sovrappressioni e le disomogeneità nei punti d'impatto. Inserite, dalla volata della canna, uno scovolo ricoperto con un panno di flanella.

## MATRICOLA E MARCATURA

Il numero di serie della vostra carabina è stampigliato sul lato sinistro della carcassa, sull'otturatore e sulla canna. Il calibro è scritto sul lato destro della canna.

## MUNIZIONI

Il calibro è scritto sul lato destro della canna.

Utilizzate soltanto munizioni che hanno lo stesso calibro di quello inciso sul lato destro della canna.

Verificate ogni cartuccia che inserite nella vostra arma da fuoco.

Utilizzate soltanto cartucce affidabili acquistate in commercio con il calibro indicato per la vostra arma.

Abbiamo studiato e fabbricato la vostra carabina con i coefficienti di sicurezza appropriati, tuttavia Browning declina ogni responsabilità in caso di danni provocati dall'uso di cartucce che sviluppano pressioni eccessive o dalle dimensioni non conformi alle normative CIP o SAAMI.

Browning raccomanda l'uso di cartucce BROWNING o WINCHESTER®.

## SPECIFICHE TECNICHE

### SICURA – LEVA DI ARMAMENTO MANUALE

**▲AVVERTENZA**

**MANTENETE SEMPRE IL PULSANTE DELLA LEVA D'ARMAMENTO MANUALE IN POSIZIONE "SICUREZZA".**

**MANTENETE SEMPRE LA CANNA PUNTATA IN DIREZIONE NON PERICOLOSA.  
IL NON RISPETTO DI QUESTE AVVERTENZE POTREBBE CAUSARE FERITE GRAVI O ADDIRITTURA LA MORTE.**

La sicura della vostra carabina è garantita dalla leva d'armamento manuale, situata sopra l'impugnatura della pistola del calcio. Spingendo in avanti il pulsante della leva d'armamento manuale in posizione "armata" (*fig 1*), comprimete le molle del cane, la vostra carabina è armata e pronta a far fuoco.

Il punto rosso che si vede sul retro del pulsante della leva d'armamento indica che la vostra carabina è armata. (*fig 2*). Per disarmare la carabina, spingete il pulsante della leva d'armamento manuale contemporaneamente in avanti e verso il basso (*fig 3*), il pulsante della leva d'armamento arretrerà per mettersi in posizione "sicurezza" (*fig 4*). Questo farà scattare le molle del cane e la vostra carabina sarà disarmata; in questo caso, il punto rosso non si vedrà più.

Mantenete sempre il pulsante della leva d'armamento in posizione "sicurezza" qualunque sia la situazione: custodia dell'arma, durante il trasporto così come alla caccia (carica o meno).

Spostate il pulsante della leva di armamento in posizione "armata" soltanto quando siete pronti per sparare.

## CARICAMENTO

### ⚠AVVERTENZA

**DURANTE IL CARICAMENTO DELLA VOSTRA MARAL 4X, MANTENETE SEMPRE LA CANNA PUNTATA IN DIREZIONE NON PERICOLOSA, CON IL PULSANTE DELLA LEVA D'ARMAMENTO IN POSIZIONE SICUREZZA E TENETE LE DITA LONTANE DAL GRILLETTO. IL NON RISPETTO DI QUESTE AVVERTENZE POTRÀ CAUSARE FERITE GRAVI O ADDIRITTURA LA MORTE.**

LA MARAL 4X è dotata di un caricatore amovibile flangiato (*fig 5*). Vanta una capacità di 3 cartucce in calibro magnum e 4 cartucce in calibro standard. Una cartuccia supplementare inserita in via preliminare nella camera aumenterà, a seconda del caso, la capacità totale dell'arma a 4 o 5 colpi.

Per caricare la vostra arma, vi consigliamo di:

1. Durante il caricamento della vostra carabina, mantenete sempre la volata puntata in direzione non pericolosa, con il pulsante della leva d'armamento in posizione "sicurezza" e tenete le dita lontane dal grilletto.  
Aprite il meccanismo ed accertatevi che la vostra carabina sia completamente scarica, che la camera della canna sia vuota così come il caricatore.
2. Aprite completamente l'otturatore all'indietro, quando il caricatore è vuoto la culatta rimane agganciata all'indietro (*fig 6*).
3. Espellete il caricatore della carabina tirando la leva di sgancio del caricatore (posta sul retro del caricatore) all'indietro con il vostro indice.

Il caricatore cadrà nelle vostre mani (*fig 7*).

4. Alimentate il caricatore inserendo una cartuccia sulle labbra del caricatore quindi spingetela nel caricatore, e così via fino alla capacità totale (*fig 8*).
5. Inserite il caricatore flangiato fino allo scatto.
6. Liberare l'otturatore; tirando quest'ultima all'indietro, questa si richiuderà automaticamente e una cartuccia sarà incamerata.
7. Accertatevi che la culatta sia perfettamente chiuso.
8. Espellete il caricatore, poi inserite una cartuccia supplementare e reinserte il caricatore nella propria sede fino allo scatto.

## INNESCO

Quando state per sparare, spingete la leva d'armamento in posizione "armata", prendete la mira e premete sul grilletto.

Se si vuole continuare a sparare, riarmate la carabina tirando la leva all'indietro, la cartuccia sarà espulsa non



appena sarete arrivati all'indietro, rilasciate la leva e una cartuccia sarà incamerata automaticamente. Dopo aver sparato ed espulso l'ultima cartuccia, l'otturatore rimane aperto sotto l'azione del fermo del carrello.

Se avete finito di sparare, lasciate l'otturatore in posizione arretrata; Questa posizione aperta vi consentirà di ispezionare visivamente la camera dell'anima della canna e il caricatore per accertarvi che non contengano alcuna cartuccia. Riposizionate immediatamente il pulsante della leva d'armamento in posizione «sicurezza».

## SCARICAMENTO

### ⚠AVVERTENZA

**QUANDO SCARICATE LA VOSTRA CARABINA, MANTENETE SEMPRE LA CANNA PUNTATA IN DIREZIONE NON PERICOLOSA E TENETE LE DITA LONTANE DAL GRILLETTO. IL NON RISPETTO DI QUESTE AVVERTENZE POTRÀ CAUSARE FERITE GRAVI O ADDIRITTURA LA MORTE.**

Durante l'operazione di scaricamento della vostra arma, posizionate sempre il pulsante della leva d'armamento in posizione «sicurezza».

1. Rimuovete il caricatore tirando la leva di sgancio del caricatore all'indietro, il serbatoio cadrà nelle vostre mani (fig 1).
2. Aprite la culatta tirando la manetta d'armamento all'indietro ed espellete ogni cartuccia presente nella camera della canna.
3. Procedete all'espulsione delle cartucce dal caricatore, spingendo le cartucce in avanti, poi inserite o richiudete il caricatore vuoto nella carabina.
4. Aprite di nuovo l'otturatore e questo rimarrà arretrato (occorre per questo che un caricatore vuoto sia stato prima inserito nell'arma). Ispezionate con cura l'interno della camera della canna per accertarvi che sia vuota.
5. Per chiudere l'otturatore, espellete il caricatore vuoto e tirate l'otturatore all'indietro, questa si chiuderà automaticamente.

## CARATTERISTICHE E PARTICOLARITÀ

### GRILLETTO

La vostra carabina è stata regolata in fabbrica per darvi una partenza netta, una breve corsa del grilletto e una sensibilità del grilletto di circa 1 Kg, compatibile tuttavia con le più rigorose norme di sicurezza. Solo il personale BROWNING è abilitato a modificare queste regolazioni.

### ⚠AVVERTENZA

**GRILLETTO ALLEGERITO: LA VOSTRA CARABINA È STATA REGOLATA IN FABBRICA PER DARVI UNA PARTENZA NETTA, UNA BREVE CORSA DEL GRILLETTO E UNA SENSIBILITÀ DEL GRILLETTO DI CIRCA 1 KG (± 100 GR) COMPATIBILE CON GLI STANDARD DI SICUREZZA EUROPEI DI BROWNING INTERNATIONAL S.A.**

## OPZIONI ED ACCESSORI

### CALCIOLI INFLEX 2

Le calzature della MARAL 4X sono dotate di calcioli Inflex 2 che offrono un comfort di tiro eccellente. Esistono 4 modelli di calcioli Inflex 2 con spessori di: 12mm, 20mm, 25mm o 32mm. Si possono inoltre utilizzare distanziali da 7mm e 12mm per adattare la lunghezza dell'arma al tiratore.

### CALCIOLO AMOVIBILE

Tutte le calzature MARAL 4X possono essere dotate di un sistema di calcioli amovibili in aggiunta ai calcioli

Inflex2 (standard o opzionali a seconda del modello). Questo sistema permette di cambiare il calciolo senza l'ausilio di utensili, ad esempio per adattare la lunghezza del calcio o per accedere alla vite di regolazione del nasello regolabile.

Se il vostro modello è dotato del sistema di calcioli amovibili, è sufficiente spingere il calciolo dall'alto verso il basso per rimuoverlo (fig. 9-10).

Per riposizionare il calciolo, basterà inserirlo nella parte posteriore del calcio e spingerlo verso l'alto.

Il supporto del calciolo permette inoltre di alloggiare il supporto del mirino e il coprifleto di volata (fig. 11).

### **NASELLO REGOLABILE**

Alcuni modelli di calcio per MARAL 4X sono dotati di nasello regolabile. La posizione del nasello può essere spostata dall'alto verso il basso e da sinistra a destra per consentire un perfetto allineamento dell'occhio rispetto al vostro sistema di puntamento.

Per regolare il nasello, occorre innanzitutto rimuovere il calciolo dalla calciatura (vedere le istruzioni sul calciolo amovibile di cui sopra).

Utilizzando una chiave a brugola, ruotare la vite di serraggio in senso antiorario fino a quando il nasello può essere spostato a mano (fig. 12-13).

Regolare la posizione del nasello in modo che l'occhio sia allineato con il sistema di puntamento (fig. 14).

Stringere la vite con la chiave a brugola ruotandola in senso orario per bloccare il nasello nella posizione scelta.

Riposizionare il calciolo amovibile sul calcio.

Nota: il montante centrale dentellato fornisce un riferimento visivo della regolazione alto e basso.

### **ATTACCHI PORTACINGHIA A SGANCIO RAPIDO**

Le calciature ed aste della MARAL 4X sono dotate di punti per attacchi portacinghia a sgancio rapido (fig. 15-16).

Quando si utilizzano, assicurarsi sempre che l'attacco sia correttamente inserito nella gola o nei fori del supporto. Assicuratevi inoltre che gli attacchi siano ben puliti per evitare che la presenza d'incrostazioni o di corrosione possa compromettere il sistema di bloccaggio delle sfere.

### **SYSTEMI DI PUNTAMENTO**

La MARAL 4X può essere dotata di diversi sistemi di puntamento.

Sulla parte superiore della carcassa, 4 fori filettati consentono l'installazione di un attacco per ottica (cannocchiale o punto rosso). Browning raccomanda l'uso del sistema di attacco Browning NOMAD.

Sul retro della canna, 2 fori filettati consentono l'installazione del sistema Browning Reflex red dot (fig. 17), di una bindella di battuta (fig. 18), di una tacca di mira in fibra ottica (fig. 19) o di una tacca di mira traforata (fig. 20). Nella parte anteriore della canna, l'esclusivo sistema modulare Browning consente l'installazione di un mirino regolabile.

### **SISTEMA DI PUNTAMENTO MODULARE**

Il sistema di puntamento modulare permette varie configurazioni all'estremità della canna:

- Supporto mirino regolabile (fig. 21): il mirino deve essere accoppiato alla bindella di battuta o a una tacca di mira per consentire il puntamento. Il mirino è regolabile in altezza e lateralmente per regolare il punto d'impatto in funzione della mira e delle munizioni utilizzate. Se l'arma è dotata di serie di un mirino, questo è impostato in fabbrica per un punto d'impatto di 50 metri. È sempre consigliabile verificare questa impostazione con le proprie munizioni. Il supporto del mirino può essere utilizzato in combinazione con il coprifleto corto (fig. 22), un freno di volata (fig. 23). Si raccomanda di pulire e oliare regolarmente il supporto modulare del mirino.
- Coprifleto lungo (fig. 24): il supporto del mirino può essere sostituito da un coprifleto lungo. Per rimuovere il supporto del mirino, svitare innanzitutto il coprifleto corto dalla canna (fig. 25). Quindi tirare il supporto del mirino all'indietro e farlo scorrere sulla canna (fig. 26). Avvitare il coprifleto lungo sulla canna (fig. 27).
- Distanziale per accessori di volata: quando si monta un freno di volata o un moderatore del suono senza utilizzare il supporto del mirino, occorre assolutamente utilizzare l'anello distanziale per accessori di volata (fig. 28). L'anello deve essere installato con le rigature rivolte verso la parte posteriore della canna (fig. 29).

### **FRENI DI VOLATA E MODERATORI DI SUONO**

La vostra carabina MARAL 4X dotata di una filettatura sulla volata della canna. Questa filettatura permette di montare accessori all'estremità della canna, in generale un freno di volata o un moderatore di suono.

Attenzione, il montaggio di un freno di volata o di un moderatore di suono deve sempre essere effettuato con l'anello distanziale dell'accessorio di volata (fig. 29) o con il supporto del mirino montato sulla canna (fig. 23). Scegliete sempre un moderatore di suono o un freno di volata adatto al calibro e alla filettatura lato volata della vostra carabina Browning MARAL 4X. Controllate sempre che il moderatore del suono o il freno di volata siano ben stretti sulla canna prima di sparare.

La maggior parte dei freni di volata causa un aumento del rumore sul retro della carabina. Per la vostra sicurezza, è obbligatorio indossare un dispositivo di protezione uditiva appropriato.

### **MANUTENZIONE E PULIZIA**

#### **⚠AVVERTENZA**

**PRIMA DI ESEGUIRE LE PROCEDURE DI SMONTAGGIO E LE OPERAZIONI DI PULIZIA, ACCERTATEVI CHE LA VOSTRA CARABINA SIA COMPLETAMENTE SCARICA, POSIZIONATE IL PULSANTE DELLA LEVA D'ARMAMENTO IN POSIZIONE "SICUREZZA", APRITE IL MECCANISMO ED ACCERTATEVI CHE LA VOSTRA ARMA SIA SCARICA E CHE IL CARICATORE SIA VUOTO. MANTENETE SEMPRE LA VOLATA PUNTATA IN DIREZIONE NON PERICOLOSA. IL NON RISPETTO DI QUESTE AVVERTENZE POTREBBE CAUSARE FERITE GRAVI O ADDIRITTURA LA MORTE.**

**TENETE TUTTE LE MUNIZIONI LONTANE DALLA ZONA DI PULIZIA. NON VERIFICATE MAI LA FUNZIONE MECCANICA DELLA VOSTRA CARABINA CON MUNIZIONI NON SPARATE. IL NON RISPETTO DI QUESTE AVVERTENZE POTREBBE CAUSARE FERITE GRAVI O ADDIRITTURA LA MORTE.**

Il vostro Browning MARAL 4X funzionerà meglio e sarà più affidabile più a lungo, se mantenuto e custodito correttamente.

Pulite il vostro Browning MARAL 4X dopo ogni uso. Una pulizia minima comprende la pulizia della canna, della carcassa, delle parti in legno e la lubrificazione delle parti principali. In caso di problema funzionale, eseguite sistematicamente una pulizia completa per vedere se questo risolve il problema prima di richiedere i servizi del vostro armaiolo qualificato.

Browning consiglia l'uso degli oli «Légia Spray», specialmente concepiti per la pulizia delle vostre armi.

Per una completa manutenzione, affidate, almeno una volta l'anno, la vostra carabina ad un armaiolo specializzato. Avrete così la garanzia di un funzionamento irreprensibile della vostra arma e sarete soddisfatti per un lungo periodo di tempo.

Quando desiderate pulire o manutene la vostra carabina, vi raccomandiamo di procedere come segue :

1. Innanzitutto, mettete il pulsante manuale in posizione "sicurezza", accertatevi che la vostra arma sia scarica, con il caricatore vuoto.
2. Con la carabina in posizione di otturatore arretrato, inserite, dalla volata, un'astina di pulizia con uno scovolo di ottone e/o un panno imbevuto con un buon solvente. La pulizia della canna e della camera consiste essenzialmente nell'eliminare tutti i residui di polvere.
3. Dopo aver pulito la canna, l'interno della carcassa e tutte le parti metalliche accessibili (in particolare attraverso il pozzetto del caricatore), rivestitele con una pellicola di olio fine.
4. Passate un panno oliato su tutte le superfici metalliche esterne, avendo cura di eliminare le tracce di dita (il sudore risulta spesso acido).
5. Per evitare un'usura della molla di richiamo della culatta della MARAL 4X, vi raccomandiamo di chiudere l'otturatore quando custodite la vostra arma, per questo, dovete togliere il caricatore, tirare la manetta d'armamento all'indietro e l'otturatore ritornerà in posizione di chiusura.

### **LEGNO**

I legni tendono ad assorbire l'umidità atmosferica, in particolare con tempo umido.

Onde evitare fastidiose deformazioni, occorre custodire la carabina in un luogo secco e ben ventilato,

lontana da fonti di elevato calore.

I legni perdono così progressivamente l'umidità assorbita, senza sformarsi né screpolarsi.

Per i legni con una finitura detta "Levigato ad olio" applicate, ad intervalli regolari, dell'olio Légia Spray Speciale Legno, o in tale mancanza, applicate alcune gocce di olio di lino.

**IMPORTANTE: GLI OLI LEGGERI POSSONO EVAPORARE. SE LA VOSTRA MARAL 4X È STATA CUSTODITA PER UN LUNGO PERIODO DI TEMPO, EFFETTUATE UNA LUBRIFICAZIONE COMPLETA PRIMA DI UTILIZZARLA.**

**ATTENZIONE! NON EFFETTUATE ALCUNA LUBRIFICAZIONE ECCESSIVA.**

**L'USO DI UNA QUANTITÀ ECCESSIVA DI LUBRIFICANTE PUÒ INTERFERIRE CON IL FUNZIONAMENTO DELLA VOSTRA CARABINA.**

### **OPZIONI**

Se lo desiderate, potrete personalizzare la vostra MARAL 4X, cambiando il grado del legno, lo stile del vostro calcio e dell'astina oppure delle guancette della carcassa; per scoprire tutte le opzioni disponibili, potete consultare il nostro sito Internet [www.browning.eu](http://www.browning.eu) o rivolgervi per consigli al vostro armaiolo Browning Dealer Partner.

### **MANUTENZIONE O RIPARAZIONE**

Qualora la vostra arma da fuoco richiedesse una manutenzione o delle riparazioni, vi consigliamo innanzitutto di rivolgervi presso un armaiolo professionista, li troverete sul nostro sito internet [www.browning.eu](http://www.browning.eu).

## MARAL 4X

**MUITO IMPORTANTE: NÃO PERCA ESTE MANUAL. LEIA COM ATENÇÃO O MANUAL COMPLETO ANTES DE UTILIZAR A SUA NOVA ESPINGARDA MARAL 4X DA BROWNING.**

### **REGRAS DE SEGURANÇA BÁSICAS**

1. Antes de qualquer utilização, certifique-se de que o seu armeiro instalou corretamente uma coroa e um fuste para a Browning MARAL 4X na sua arma.
2. Antes de manusear a sua espingarda, certifique-se sempre que ela não está carregada.
3. Mantenha sempre o seu braço com o botão do armador manual na posição de segurança quando não estiver a disparar, mesmo que tenha a certeza que a sua arma está totalmente descarregada.
4. Aponte sempre o cano da sua espingarda MARAL 4X numa direção segura, mesmo que tenha a certeza que esta se encontra totalmente descarregada.
5. Nunca aponte a sua arma a uma pessoa, mesmo que tenha a certeza que esta se encontra descarregada.
6. Sempre que manusear a sua arma de fogo ou antes de a entregar a outra pessoa, abra o mecanismo e realize uma inspeção visual da câmara e do carregador para se certificar que esta se encontra totalmente descarregada.
7. Mantenha os seus dedos afastados do gatilho enquanto estiver a carregar e a descarregar a arma e até o disparo estar iminente.
8. Nunca dispare sem ter a certeza da localização exata do ponto de impacto. Dispare apenas para baixo em direção a um alvo com um fundo sólido.

**TENHA CUIDADO COM OS RICOCHETES: NUNCA DISPARE EM DIREÇÃO A ÁGUA OU A ROCHAS. TENHA PARTICULAR CUIDADO AO DISPARAR CONTRA O CHÃO DURO OU GELADO.**

9. Utilize sempre proteções para os olhos e os ouvidos quando estiver a disparar.
10. Utilize apenas munições do calibre que se encontra gravado no lado direito do cano da sua arma, não apenas por razões de segurança, mas também para garantir o seu bom desempenho balístico.
11. Para sua segurança e também para segurança da sua espingarda não permita, em situação alguma, que objetos estranhos entrem no cano. A presença de terra, neve, etc. pode originar sobrepressões perigosas.
12. Certifique-se que a arma se encontra descarregada antes de a limpar.
13. Descarregue a sua arma quando não a estiver a utilizar e também durante o transporte mesmo que esta se encontre numa bolsa, numa mala de transporte ou num coldre.
14. Utilize sempre um cadeado de segurança quando guardar a sua arma, certificando-se que a arma está descarregada antes de o colocar.
15. Guarde sempre a sua arma descarregada.
16. Guarde a sua arma de fogo e as munições separadamente e fora do alcance das crianças.
17. Enquanto atirador responsável deverá tomar todas as precauções no caso de manter a sua espingarda guardada em casa:  
Respeite a atual legislação aplicável a armas de fogo e tranque a sua arma de fogo de forma segura quando não a estiver a utilizar – pondere utilizar um cofre Browning.

Independentemente das circunstâncias, não mude ou altere nem peça para mudar ou alterar o gatilho, o sistema de segurança ou qualquer outro elemento que seja parte integrante do mecanismo de disparo da sua arma.

O não cumprimento da presente advertência pode resultar em ferimentos graves ou morte, tanto para si como para terceiros.

#### **▲ ADVERTENCIA**

**EM SITUAÇÃO ALGUMA DEVE TRANSPORTAR OU GUARDAR A SUA ESPINGARDA COM UMA MUNIÇÃO NA CÂMARA. MANTENHA SEMPRE O BOTÃO DE SEGURANÇA NA POSIÇÃO DE "ATIVADA, CASO O DISPARO NÃO ESTEJA IMINENTE, MANTENHA SEMPRE O CANO APONTADO NUMA DIREÇÃO SEGURA. O NÃO CUMPRIMENTO DESTAS ADVERTÊNCIAS PODE RESULTAR EM FERIMENTOS GRAVES OU MORTE.**

## **CARABINA DE AÇÃO RETILÍNEA MARAL 4X**

Congratulamo-nos com a sua decisão de compra de uma carabina de ação retilínea Browning MARAL 4X. Para a recarregar necessita apenas de puxar a culatra para trás. A MARAL 4X é a única espingarda a ter a sua culatra totalmente contida no interior da carcaça e a utilizar um sistema de fecho assistido.

O único movimento necessário para a voltar a carregar é o de puxar para trás e a direito o armador e depois o sistema de fecho assistido de carregamento rápido "Quick Reloading System" (carregamento rápido) patenteado pela Browning irá empurrar automaticamente a culatra de novo para a frente.

Não havendo necessidade de deslocar o armador para a frente, consegue ganhar tempo, o que lhe permite concentrar-se no disparo.

Visto a MARAL 4X ter a sua culatra contida no interior da carcaça, isto permite-lhe manter-se totalmente focado no seu alvo sem haver o risco de a culatra o atingir na face.

---

## **DESCRIÇÃO GERAL E FUNCIONAMENTO**

A MARAL 4X é uma arma de repetição com o que se designa por uma ação retilínea e um sistema de carregamento rápido.

Isto significa que tudo o que tem de fazer para a recarregar é puxar a culatra para trás a direito. O facto de não ser necessário rodar a culatra em conjunto com o sistema de carregamento rápido exclusivo da Browning, que detém a sua patente, permite-lhe ter índices de repetição do disparo muito superiores.

---

## **RECOMENDAÇÕES ANTES DE UTILIZAR A ARMA PELA PRIMEIRA VEZ**

Acabou de receber a sua carabina BROWNING MARAL 4X.

Para a proteger contra corrosão, lubrificámos as superfícies exteriores e o interior do cano. Se necessário, remova o excesso de óleo utilizando um pano seco, limpo e macio.

Antes de disparar o primeiro tiro limpe bem a alma do cano: a alma do cano deverá estar seca para evitar sobrepressão e alteração do local do impacto. Enrole uma flanela na vareta de limpeza e introduza-a no interior do cano através da boca do cano.

---

## **NÚMERO DE SÉRIE E MARCAÇÃO**

O número de série da sua carabina está gravado no lado esquerdo da carcaça, no libertador do carregador e no cano. O calibre está marcado no lado direito do cano.

---

## **MUNIÇÕES**

O calibre está marcado no lado direito do cano.

Não utilize munições de outro calibre que não o especificado no lado direito do cano.

Verifique cada cartucho antes de o introduzir na sua arma.

Utilize apenas munições fiáveis, disponíveis no comércio e com o calibre exato para a sua arma. Concebemos e fabricámos a sua arma com todos os padrões de segurança exigidos. Contudo, a Browning não assume qualquer responsabilidade por danos resultantes da utilização de munições que causem excesso de pressão ou que apresentem dimensões que não estejam em conformidade com os regulamentos do CIP ou do SAAMI. A Browning recomenda a utilização de cartuchos BROWNING ou WINCHESTER®.

---

## **CARATERÍSTICAS TÉCNICAS**

### **SISTEMA DE SEGURANÇA POR ARMADOR MANUAL**

**⚠️ ADVERTENCIA**

**MANTENHA SEMPRE A SUA ARMA DE FOGO COM O BOTÃO DO ARMADOR MANUAL NA POSIÇÃO DE SEGURANÇA. MANTENHA SEMPRE O CANO APONTADO NUMA DIREÇÃO SEGURA. O NÃO CUMPRIMENTO DESTAS ADVERTÊNCIAS PODERÁ CONDUZIR A FERIMENTOS GRAVES OU MESMO À MORTE.**

O Sistema de segurança da sua arma é constituído por um Sistema de segurança por armador manual localizado na parte superior do punho da arma.

Ao deslocar o botão do armador manual para a frente para a posição “armado”, (Fig. 1), as molas do cão são comprimidas. A sua arma está agora armada e pronta a disparar.

O ponto vermelho que se pode ver na parte de trás do botão do armador mostra que a sua espingarda está armada. (Fig. 2)

Para desarmar a espingarda desloque em simultâneo o botão do armador manual para a frente e para baixo (Fig. 3), o botão do armador deslocar-se-á depois para trás para a posição de segurança (Fig. 4).

Isto irá libertar a tensão na mola do cão e desarmar a percussão da sua arma. Nesta posição o ponto vermelho deixa de estar visível.

Mantenha sempre a sua arma com o botão do armador na posição de segurança, quer ela esteja arrumada, esteja a ser transportada ou se encontre na zona de caça (carregada ou não).

O botão do armador só deve ser colocado na posição “armado” quando estiver prestes a disparar.

**CARREGAR****⚠️ ADVERTENCIA**

**QUANDO ESTIVER A CARREGAR A SUA MARAL 4X DEVE MANTER SEMPRE O CANO APONTADO NUMA DIREÇÃO SEGURA. COLOQUE SEMPRE O BOTÃO DO ARMADOR NA POSIÇÃO DE SEGURANÇA E MANTENHA OS DEDOS AFASTADOS DO GATILHO. O NÃO CUMPRIMENTO DESTAS ADVERTÊNCIAS PODERÁ RESULTAR EM FERIMENTOS GRAVES OU MORTE.**

A MARAL 4X está equipada com um carregador fixo ou basculante (Fig. 5) conforme o modelo. Tem capacidade para 3 munições de calibre Magnum e 4 munições de calibre convencional. Se inserir uma munição na câmara de disparo irá aumentar a capacidade total da sua arma para 4 ou 5 tiros, dependendo do caso.

Para carregar a sua arma recomendamos que proceda da seguinte forma:

1. Quando estiver a carregar a sua arma mantenha sempre o cano apontado numa direção segura. Coloque sempre o botão do armador na posição de segurança e mantenha os dedos afastados do gatilho. Abra o mecanismo e certifique-se que a sua arma está totalmente descarregada, que a câmara está vazia e que o carregador também se encontra vazio.
2. Abra a culatra puxando-a o mais possível para trás. Quando o carregador se encontra vazio, a culatra é mantida aberta, em posição recuada (Fig. 6).
3. Ejetar o carregador da espingarda puxando o detém do mesmo para trás usando o dedo indicador (localizado na parte de trás do carregador). O carregador irá depois cair na sua mão (Fig. 7).
4. Carregue o carregador inserindo uma munição entre os lábios do carregador, e empurrando-a para baixo para o interior do carregador. Repita esta operação até o carregador estar cheio (Fig. 8).
5. Mova o carregador até este encaixar na sua posição inicial.
6. Liberte a culatra puxando-a para trás. Esta fechará automaticamente com um cartucho inserido na câmara.
7. Certifique-se que a culatra está perfeitamente trancada na sua posição.
8. Ejete o carregador, introduza mais uma munição e insira-a na carcaça até ouvir o clique que indica que está na sua posição.

---

## DISPARAR

---

Quando estiver preparado para disparar coloque o botão do armador na posição "armado", aponte ao alvo e pressione o gatilho.

Caso deseje continuar a disparar, volte a carregar a espingarda puxando o manípulo do ferrolho para trás, o invólucro será ejetado quando a culatra atingir a sua posição traseira. Libertando o manípulo do ferrolho é automaticamente carregada outra munição na câmara.

Após a última munição ter sido disparada, a culatra ficará aberta após puxar o manobrador à retaguarda.

Quando terminar de disparar mantenha a culatra na posição recuada, abra para realizar uma inspeção visual da câmara da alma do cano e do carregador, certificando-se que não existem mais munições na câmara ou no carregador.

Coloque imediatamente o botão do armador de novo na sua posição de segurança.

---

## DESCARREGAR

---

### ⚠️ ADVERTENCIA

**QUANDO ESTIVER A DESCARREGAR A SUA MARAL 4X DEVE MANTER SEMPRE O CANO APONTADO NUMA DIREÇÃO SEGURA. COLOQUE SEMPRE O BOTÃO DO ARMADOR NA POSIÇÃO DE SEGURANÇA E MANTENHA OS DEDOS AFASTADOS DO GATILHO. O NÃO CUMPRIMENTO DESTAS ADVERTÊNCIAS PODERÁ RESULTAR EM FERIMENTOS GRAVES OU MORTE.**

Quando descarregar a sua arma mantenha sempre o botão do armador na sua posição de segurança.

1. Remova o carregador puxando o bloqueio do carregador para trás e segure o carregador para que caia na sua mão (Fig. 1).
2. Abra a culatra puxando o manípulo do ferrolho para trás e retire as munições que eventualmente se encontrem na câmara.
3. Remova as restantes munições no carregador empurrando-as para a frente e depois coloque o carregador novamente na posição contra o fundo do depósito da espingarda.
4. Volte a abrir a culatra e esta manter-se-á na posição recuada (para fazer isto é necessário que o carregador vazio seja previamente colocado na posição). Verifique cuidadosamente o interior da câmara para se certificar que esta se encontra vazia.
5. Para voltar a fechar a culatra, ejete o carregador vazio e desloque a culatra para trás. Ela irá depois voltar a fechar automaticamente.

---

## CARATERÍSTICAS E ESPECIFICIDADES

---

### GATILHO

A sua espingarda produzida na nossa fábrica dispõe de um gatilho com acionamento seco e preciso e movimento curto requerendo uma força de aproximadamente 1 kg, que ainda assim cumpre as mais rigorosas normas de segurança. Apenas os funcionários da BROWNING estão autorizados a realizar estes ajustes.

### ⚠️ ADVERTENCIA

**GATILHO DE ACIONAMENTO LEVE: A SUA ESPINGARDA PRODUZIDA NA NOSSA FÁBRICA DISPÕE DE UM GATILHO COM ACIONAMENTO SECO E PRECISO E MOVIMENTO CURTO REQUERENDO UMA FORÇA DE APROXIMADAMENTE 1 KG, (+/- 100G) NO ESTRITO CUMPRIMENTO DOS STANDARDS DE SEGURANÇA EUROPEUS DA BROWNING INTERNATIONAL S.A.**



## OPÇÕES E ACESSÓRIOS

### CHAPAS DE COICE INFLEX2

As coronhas da MARAL 4X estão equipadas com chapas de coice Inflex 2, que conferem um conforto de disparo excelente.

Existem 4 modelos de placa Inflex 2, com espessuras de: 12mm, 20mm, 25mm ou 32mm. Podem também ser utilizadas complementarmente com espessuras intercalares de 7mm e 12mm para adaptar o comprimento da arma ao atirador.

### CHAPA DE COICE REMOVÍVEL

Todas as coronhas MARAL 4X podem ser equipadas com um sistema de chapa de coice removível como complemento às placas de coice Inflex 2 (de série ou como opção, em função dos modelos). Este sistema permite alterar a chapa de coice sem qualquer ferramenta, por exemplo para adaptar o comprimento da coronha ou para aceder ao parafuso de regulação do apoio para bochecha ajustável.

Se o seu modelo estiver equipado com o sistema de chapa de coice removível, basta pressionar a chapa de coice de cima para baixo para a desacoplar (*imagens 9-10*).

Para voltar a instalar a placa, basta inseri-la na traseira da coronha e empurrar a placa para cima.

O suporte da chapa de coice permite também guardar o suporte da mira e o protetor de rosca da boca (*imagem 11*).

### APOIO PARA BOCHECHA AJUSTÁVEL

Alguns modelos de coronha para MARAL 4X estão equipados com um apoio para bochecha ajustável. A posição do apoio de bochecha pode ser deslocada de cima para baixo e da esquerda para a direita, para permitir um alinhamento perfeito do olho relativamente ao seu sistema de mira.

Para regular o apoio para bochecha, primeiro é necessário soltar a chapa de coice da coronha (consultar instruções sobre a chapa de coice removível acima).

Usando uma chave sextavada, fazer rodar o parafuso de aperto no sentido anti-horário até o apoio da bochecha poder ser deslocado com a mão (*imagens 12-13*).

Ajustar a posição do apoio da bochecha de forma a alinhar bem o olho com o seu sistema de mira (*imagem 14*).

Apertar o parafuso com a chave sextavada, rodando no sentido horário para bloquear o apoio da bochecha na posição pretendida.

Volte a colocar a chapa de coice removível na coronha.

Atenção: o pilar central estriado permite ter uma orientação visual da regulação de cima para baixo.

### FIXAÇÃO DE ZARELHOS RÁPIDOS

As coronhas e os guarda-mãos da MARAL 4X estão equipados com locais para fixar zarelhos rápidos (*imagens 15-16*).

Quando os usar, certifique-se sempre de que o fecho está bem encaixado na calha ou nos orifícios do suporte. Certifique-se também de que mantém os fixadores em bom estado para evitar incrustações ou corrosão que poderão alterar o sistema de bloqueio dos rolamentos.

### SISTEMAS DE MIRA

A MARAL 4X pode estar equipada com diferentes sistemas de mira.

Na parte de cima da caixa de culatra, existem 4 orifícios roscados que permitem a instalação de montagem de ótica (mira ou ponto vermelho). A Browning recomenda a utilização do sistema de montagem Browning NOMAD.

Na traseira do cano, existem 2 orifícios roscados que permitem a instalação do sistema de ponto vermelho Browning Reflex (*imagem 17*), de uma alça de mira (*imagem 18*), de uma mira traseira com fibra ótica (*imagem 19*) ou de uma mira traseira decorativa (*imagem 20*).

Na parte dianteira do cano, o sistema modular exclusivo Browning permite instalar uma mira regulável.

### **SISTEMA DE CONJUNTO DE MIRA MODULAR**

O sistema de conjunto de mira modular permite diferentes configurações na ponta do cano:

- Suporte de mira regulável (*imagem 21*): a mira deve estar acoplada à alça da mira ou uma mira traseira para permitir sua utilização. A mira é regulável em altura e lateralmente para ajustar o ponto de impacto relativamente à sua tomada de mira e as munições usadas. Se a sua arma estiver equipada com uma mira de série, ela é regulada em fábrica para um ponto de impacto a 50 m. É sempre aconselhada uma verificação desta regulação com as suas munições. O suporte de mira pode ser usado em combinação com o protetor de rosca curto (*imagem 22*), um freio de boca (*imagem 23*). Aconselhamos limpar e lubrificar regularmente o suporte da mira modular.
- Protetor de rosca comprido (*imagem 24*): o suporte de mira pode ser substituído por um protetor de rosca comprido. Para remover o suporte da mira, desaparafusar primeiro o protetor de rosca curto do cano (*imagem 25*). Depois, puxar o suporte de mira para trás para fazer deslizar o cano (*imagem 26*). Fixar o protetor de rosca comprido no cano (*imagem 27*).
- Intercalar para acessório de boca: em caso de montagem de um freio de boca ou de um silenciador sem utilizar o suporte da mira, é essencial utilizar o anel intercalar para acessório de boca (*imagem 28*). O anel deve ser instalado com as ranhuras na traseira do cano (*imagem 29*).

### **FREIOS DE BOCA E SILENCIADORES**

A sua carabina MARAL 4X está equipada com uma rosca na boca do cano. Esta rosca permite a montagem de acessórios na ponta do cano, geralmente um freio de boca ou um silenciador.

Atenção, a montagem de um freio de boca ou de um silenciador deve fazer-se sempre com

o anel intercalar de acessórios de boca (*imagem 29*) ou o suporte de mira montado no cano (*imagem 23*).

Utilize sempre um silenciador ou um freio de boca adaptado ao calibre e à rosca da boca do cano da sua carabina Browning MARAI 4X. Verifique sempre se o silenciador e o freio de boca estão bem apertados no cano antes de cada tiro.

A grande maioria dos freios de boca provoca um aumento do ruído para trás da carabina. Para sua segurança, é obrigatório o uso de um sistema de proteção auditiva adaptado.

## **MANUTENÇÃO E LIMPEZA**

### **⚠️ ADVERTENCIA**

**ANTES DE REALIZAR OS PROCEDIMENTOS DE DESMONTAGEM E LIMPEZA, POR FAVOR, CERTIFIQUE-SE QUE A SUA ESPINGARDA ESTÁ TOTALMENTE DESCARREGADA. COLOQUE O BOTÃO DE SEGURANÇA POR ARMADOR MANUAL NA SUA POSIÇÃO DE SEGURANÇA, ABRA O MECANISMO E CERTIFIQUE-SE QUE A SUA ARMA ESTÁ DESCARREGADA E QUE A CÂMERA ESTÁ VAZIA. MANTENHA SEMPRE O CANO APONTADO NUMA DIREÇÃO SEGURA. O NÃO CUMPRIMENTO DESTAS ADVERTÊNCIAS PODERÁ CONDUZIR A FERIMENTOS GRAVES OU MESMO À MORTE.**

**MANTENHA TODAS AS MUNIÇÕES AFSTADAS DA ZONA DE LIMPEZA. EM SITUAÇÃO ALGUMA DEVERÁ VERIFICAR O FUNCIONAMENTO MECÂNICO DA SUA ESPINGARDA UTILIZANDO MUNIÇÕES REAIS. O NÃO CUMPRIMENTO DESTAS ADVERTÊNCIAS PODERÁ CONDUZIR A FERIMENTOS GRAVES OU MESMO À MORTE.**

A sua Browning MARAL 4X irá funcionar melhor e proporcionar maior fiabilidade durante um período mais prolongado se for cuidada e guardada corretamente.

Limpe a sua Browning MARAL 4X após cada utilização. A limpeza mínima inclui limpar o cano, o mecanismo e os elementos de madeira e também a lubrificação das partes principais. Caso identifique problemas a nível de funcionamento, faça sempre a limpeza integral e profunda da espingarda e verifique se isto resolve o problema antes de solicitar a assistência do seu armeiro.

A Browning recomenda a utilização de óleos "Legia Spray" concebidos especificamente para o tratamento das suas armas.

Para intervenções de manutenção mais profundas, por favor, entregue a sua arma a um armeiro especializado pelo menos uma vez por ano. Isto irá assegurar muitos anos de perfeito funcionamento e satisfação total.

Sempre que desejar limpar ou fazer a manutenção da sua arma recomendamos que proceda da seguinte forma:

1. Em primeiro lugar, coloque o botão do armador na posição de segurança. Certifique-se que a sua arma está descarregada e que o carregador está vazio.
2. Com a culatra da sua espingarda aberta, insira uma vareta de limpeza com escova de aço e/ou um pano embebido num solvente de boa qualidade, começando na boca do cano. A limpeza do cano e da câmara consiste essencialmente em remover todos os vestígios de pólvora existentes.
3. Após o cano e o interior da carcaça terem sido limpos e removidas eventuais partículas metálicas existentes (especialmente na inserção do carregador), revesti-las com uma camada fina de óleo.
4. Esfregue um pano embebido em óleo por todas as superfícies exteriores metálicas, assegurando que retira todas as marcas de dedos (por vezes a transpiração é ácida).
5. Para evitar o desgaste prematuro da mola de retorno da culatra da MARAL 4X, recomendamos que volte a fechar a culatra quando for guardar a sua arma. Para o fazer, retire o carregador, puxe o manípulo do ferrolho para trás e a culatra voltará automaticamente à posição de fechada.

### **MADEIRA**

A madeira tem tendência a absorver a humidade do ar, especialmente quando está de chuva.

Para evitar deformações, a arma deve ser arrumada em local seco, ventilado e afastada de quaisquer fontes de calor.

Desta forma a madeira irá perder gradualmente qualquer humidade que tenha absorvido sem se deformar ou partir.

Para madeira que possua um acabamento a óleo, aplique óleo Legia Spray especial madeiras com regularidade ou em alternativa, caso este não se encontre disponível, aplique algumas gotas de óleo de linhaça.

**IMPORTANTE: OS ÓLEOS LEVES PODEM EVAPORAR. CASO A SUA MARAL 4X TENHA ESTADO GUARDADA DURANTE UM PERÍODO LONGO, ANTES DE A VOLTAR A DISPARAR DEVERÁ LUBRIFICÁ-LA NA TOTALIDADE.**

**ADVERTÊNCIA! NÃO APLIQUE ÓLEO EM EXCESSO.**

**A UTILIZAÇÃO DE UMA QUANTIDADE EXCESSIVA DE ÓLEO LUBRIFICANTE PODE FAZER COM QUE A SUA ARMA DEIXE DE FUNCIONAR CORRETAMENTE.**

### **OPÇÕES**

Caso assim o deseje, pode personalizar a sua MARAL 4X mudando o tipo de madeira, o estilo da coronha e as platinas da carcaça. Para obter informação sobre todas as opções disponíveis, por favor, consulte o nosso site de Internet, [www.browning.eu](http://www.browning.eu) ou aconselhe-se junto do seu Parceiro Browning.

### **MANUTENÇÃO OU REPARAÇÃO**

Caso a sua arma necessite de reparação ou de manutenção, sugerimos que contacte em primeiro lugar um armeiro profissional. Pode consultar a lista de armeiros no nosso site na Internet em [www.browning.eu](http://www.browning.eu).

## MARAL 4X

**MYCKET VIKTIGT: SPARA DENNA HANDBOK.**

**LÄS NOGA HELA HANDBOKEN INNAN DU ANVÄNDER DIN NYA BROWNING MARAL 4X.**

### GRUNDLÄGGANDE SÄKERHETSREGLER

1. Innan du använder din Browning MARAL 4X, bör du försäkra dig om att din vapensmed har monterat kolven och framstocken ordentligt på vapnet
2. Innan du hanterar vapnet måste du vara säker på att det inte är laddat.
3. Vapnet skall alltid ha säkringsknappen i säkrat läge när man inte skjuter med det, även om man är säker på att det inte är laddat.
4. Rikta alltid din MARAL 4X studsare in en riktning som inte medför någon fara även om du är säker på att det inte är laddat och magasinet är tomt.
5. Rikta aldrig vapnet mot någon även om du vet att vapnet inte är laddat.
6. Bryt alltid vapnet och gör kontrollerna att patronläge och magasin är tomt innan du arbetar med, eller lämnar över vapnet till någon.
7. Håll fingrarna borta från avtryckaren när du laddar eller tar ur patroner och ända tills precis innan du skall skjuta med vapnet.
8. Skjut aldrig utan veta precis var skottet kommer att ta. Det är bättre att skottet tar kort än att det går över målet.

**SE UPP MED RIKOSCHETTER: SKJUT ALDRIG I VATTEN ELLER MOT STENAR. SE UPP SÄRSKILT NÄR DU SKJUTER PÅ MYCKET HÅRD ELLER FRUSEN MARK.**

9. Använd alltid hörsel- och ögonskydd när du skjuter.
10. Av säkerhetsskäl samt för den ballistiska prestandans skull skall man bara använda ammunition av den kaliber som är präglad på pipans högra sida.
11. För att skydda både dig själv och ditt vapen bör du alltid se till att inget främmande föremål kommer in i pipan. Jord, snö, mm., kan orsaka farligt övertryck i vapnet.
12. Se noga till att vapnet är urladdat innan du gör rent det.
13. Ladda ur vapnet mellan användningstillfällena och när du transporterar det, även om det finns i en väska, transportlåda eller hölster.
14. Använd alltid ett vapenlås (GUN LOCK) när du förvarar vapnet.
15. Förvara alltid ditt vapen oladdat.
16. Förvara vapen och ammunition på olika ställen, och utom räckhåll för minderåriga.
17. Säkerhet innebär även att man förvarar vapen och ammunition på betryggande sätt. Ett lämpligt förvaringssätt är att använda ett BROWNING vapenskåp.

Man får under inga omständigheter ändra eller låta modifiera avtryckaren, säkringen eller någon annan del av avfyrningsanordningen på vapnet.

Om man ändå ändrar vapnet kan det leda till allvariga skador eller dödsfall för användaren eller människor i närheten.

### **⚠ VARNING**

**VAPNET FÅR INTE FÖRVARAS ELLER TRANSPORTERAS NÄR DET ÄR LADDAT SÄKRINGEN SKALL ALLTID VARA I LÄGET "SÄKRAT" OM MAN INTE TÄNKER SKJUTA INOM KORT. HÅLL ALLTID VAPNET RIKTAT I EN OFARLIG RIKTNING. OM MAN INTE FÖLJER VARNINGARNA KAN DET LEDA TILL ALLVARIGA SKADOR ELLER DÖDSFALL.**

### RAKREPETERN MARAL 4X

Vi tackar dig för att du har valt att köpa en Browning MARAL 4X rakrepetern.

Det är enkelt att ladda om. Dra bara slutstyckshandtaget bakåt. MARAL 4X är den enda studsaren med slutstycket inneslutet i lådan och med ett system som hjälper till vid låsningen.

Det enda du gör är att dra slutstyckshandtaget bakåt, och Brownings patenterade system för snabb omladdning "Quick Reloading System", för sedan fram slutstycket.

Du vinner tid genom att vi har eliminerat den vertikala delen i omladdningsrörelsen. Det ger dig mer tid att ägna dig åt att sikta.

Eftersom MARAL 4X har ett slutstycke som hela tiden är kvar i lådan kan du hålla målet kvar i siktlinjen utan att riskera att få slutstycket i ögat.

## BESKRIVNING OCH FUNKTION

Din nya MARAL 4X är en manuell rakrepeter med ett snabbladningssystem "Quick Reloading System" som hjälper till vid laddning av ny patron. Det innebär att det räcker med att dra slutstyckshandtaget rakt bakåt för att ladda om vapnet. Frånvaron av roterande rörelse på slutstycket enligt Brownings patenterade system för snabb omladdning låter dig snabbt ladda om efter varje skott.

## REKOMMENDATIONER INNAN DU ANVÄNDER VAPNET

Du har precis tagit emot ditt vapen.

För att skydda ditt vapen mot rost har vi smörjt in pipans in- och utsida; om det behövs skall du torka av överskottsoljan med en mjuk, ren och torr duk.

Innan du skjuter ditt första skott måste du noggrant göra rent loppet: loppet måste vara rent för att undvika att det blir för högt tryck i loppet samt att träffbilden blir för spridd. För in en läskstång med borste och lapp i patronläget, och dra den från mynningen och bakåt.

## NUMRERING OCH MÄRKNING

Ditt vapens serienummer är präglat på vänster sida på lådan, på slutstycket och på pipan. Kalibern är präglat på pipans högra sida.

## AMMUNITION

Kalibern är präglat på pipans högra sida.

Använd enbart ammunition av den typ som är präglad på pipans högra sida. Kontrollera varje patron som du stoppar i magasinet.

Använd bara ammunition från kända fabrikat av rätt kaliber i ditt vapen. Vi har konstruerat och tillverkat ditt vapen med alla nödvändiga säkerhetsfaktorer, men Browning avvisar allt ansvar i de fall skador uppstår p.g.a. att man har använt ammunition som ger för högt tryck eller som inte följer reglerna i CIP eller SAAMI.

Browning rekommenderar att du enbart använder ammunition tillverkad av BROWNING eller WINCHESTER®.

## TEKNISK SPECIFIKATION

### SÄKRING – MANUELL SPÄNNING AV SLAGSTIFT

#### ⚠ VARNING

**SE TILL ATT KNAPPEN FÖR MANUELL SPÄNNING AV SLAGSTIFTET HELA TIDEN ÄR I SÄKRAT LÄGE. HÅLL ALLTID VAPNET RIKTAT I EN OFÄRLIG RIKTNING. OM MAN INTE FÖLJER VARNINGARNA KAN DET LEDA TILL ALLVARLIGA SKADOR ELLER DÖDSFALL.**

Säkringen är även till för manuell spänning av stagstiftet, och den sitter upptill på pistolgreppet.

När du trycker den framåt till läget "osäkrad" (*bild 1*), trycks även fjädrarna till slagstiftet in, och ditt vapen är klart för skott.

Den röda punkten som syns på baksidan av säkringsknappen visar att ditt vapen är klart för skott (*bild 2*).

När du gör "patron ur" skall du trycka säkringsknappen framåt och neråt samtidigt (*bild 2*). Säkringsknappen går tillbaka till läget "säkrad" (*bild 3*).

Detta gör att fjädrarna till slagstiftet släpps efter och vapnet blir helt säkrat. Den röda punkten syns inte längre.

Se till att säkringen på ditt vapen alltid är i läget säkrat när det förvaras, vid transport och när du jagar (oavsett om vapnet är laddat eller ej).

Vapnet bör bara osäkras strax innan du tänker börja skjuta.

## LADDNING

### ⚠VARNING

**NÄR DU LADDAR DIN MARAL 4X SKALL DU ALLTID HÅLLA VAPNET RIKTAT I EN OFARLIG RIKTNING, SE TILL ATT SÄKRINGEN HELA TIDEN ÄR I SÄKRAT LÄGE, OCH HÅLLA FINGRARNAS BORTA FRÅN AVTRYCKAREN. OM MAN INTE FÖLJER VARNINGARNA KAN DET LEDA TILL ALLVARLIGA SKADOR ELLER DÖDSFALL.**

Din MARAL 4X har ett avtagbart magasin som sitter undertill (*bild 5*). Magasinet tar 3 magnumpatroner eller 4 patroner i vanlig kaliber. Man kan även stoppa i en patron i patronläget i förväg och på så sätt öka antalet patroner i sitt vapen till mellan 4 och 5 patroner.

Vid laddning av vapnet vill vi rekommendera följande procedur:

1. När du laddar ditt vapen skall du alltid hålla vapnet riktat i en ofarlig riktning, se till att säkringen hela tiden är i säkrat läge, och hålla fingrarna borta från avtryckaren.  
Öppna slutstycket och se till att vapnet verkligen inte är laddat, att patronläge och pipa är tomt samt att det inte finns några patroner kvar i magasinet.
2. Dra slutstyckshandtaget hela vägen bakåt. När magasinet är tomt hakas slutstycket upp i öppet läge (*bild 6*).
3. Lossa vapnets magasin genom att dra spärren till botten på magasinet och som sitter baktill på magasinet, bakåt med hjälp av ditt pekfinger.  
Magasinet faller ner i handen (*bild 7*).
4. Fyll på magasinet genom att lägga en patron uppe på kanterna och därefter trycka ner den i magasinet. Fyll på med flera patroner till dess att magasinet är fullt (*bild 8*).
5. Tryck tillbaka magasinet så att den klickar på plats.
6. Lås upp slutstycket och dra det bakåt. Slutstycket stänger automatiskt och matar samtidigt in en patron i patronläget.
7. Kontrollera att slutstycket verkligen har låst.
8. Ta av magasinet och stoppa i ytterligare en patron och sätt sedan tillbaka magasinet på plats i vapnet.

## ELDGIVNING

När du skall skjuta måste du först trycka på knappen för slagstiftet till läge för eldgivning, sikta och därefter trycka på avtryckaren.

Om du vill fortsätta att skjuta skall du mata in en ny patron genom att dra manöverhandtaget bakåt; tomhylsan kastas ut när slutstycket är i det bakre läget. Släpp manöverhandtaget. En ny patron matas in i patronläget.

När den sista tomhylsan kastas ut, hålls slutstycket öppet av slutstycksspärren.

När du har skjutit klart skall du låta slutstycket vara kvar i öppet läge så att du kan kontrollera att det inte finns några patroner kvar i patronläget och magasinet.

SE TILL ATT KNAPPEN FÖR SLAGSTIFTET ÄR I SÄKRAT LÄGE.

## URLADDNING

### ⚠VARNING

**NÄR DU TAR UR PATRONERNA UR DITT VAPEN SKALL DU ALLTID HÅLLA VAPNET RIKTAT I EN OFARLIG RIKTNING, OCH HÅLLA FINGRARNAS BORTA FRÅN AVTRYCKAREN. OM MAN INTE FÖLJER VARNINGARNA KAN DET LEDA TILL ALLVARLIGA SKADOR ELLER DÖDSFALL.**

Se till att vapnet är säkrat när du tömmer det.

1. Ta bort vapnets magasin genom att dra spärren bakåt, magasinet faller ner i handen (*bild 1*).
2. Öppna slutstycket genom att dra bakåt i dess handtag och kasta ut den patron som eventuellt befinner sig i patronläget.
3. Fortsätt med att ta ur patronerna ur magasinet genom att trycka patronerna en och en framåt. Sätt tillbaka eller stäng sedan magasinet.
4. Öppna slutstycket på nytt och låt det vara öppet (slutstycket måste vara öppet för att kunna sätta tillbaka det tomma magasinet). Kontrollera noga patronläget så att det inte finns en patron kvar i det.
5. För att stänga slutstycket måste man ta av det tomma magasinet och dra slutstycket bakåt. Därefter stängs slutstycket automatiskt.

---

## SPECIFIKATIONER OCH FUNKTIONER

---

### AVTRYCKARE

Avtryckaren till ditt vapen är inställt på fabrik för att ha ett rent och jämt avtryck på 1 kg, vilket ändå är inom ramarna för säkerheten. Endast en vapentekniker från BROWNING får lov att ändra detta.

#### ⚠AVARNING

LITEN AVTRYCKSKRAFT: AVTRYCKAREN TILL DITT VAPEN ÄR INSTÄLLT PÅ FABRIK FÖR ATT HA ETT RENT OCH JÄMT AVTRYCK PÅ 1 KG (+/- 100 GR), VILKET ÄNDÅ ÄR INOM RAMARNA FÖR SÄKERHETEN FASTSTÄLLD AV BROWNING INTERNATIONAL S.A. FÖR EUROPA.

---

## TILLVAL OCH TILLBEHÖR

---

### BAKKAPOR AV TYP INFLEX 2

Kolvorna på MARAL 4X har bakkapor av typ Inflex 2 vilket gör skjutningen till ett rent nöje. Inflex 2 finns tillgängligt i 4 tjocklekar: 12mm, 20mm, 25mm och 32mm. Distanser på 7mm och 12mm kan användas för att anpassa vapnets längd till skytten.

### AVTAGBAR BAKKAPPA

Alla kolvar till MARAL 4X kan ha avtagbara bakkapor som komplement till bakkapor av typ Inflex2 (både i stället för och tillsammans med). Systemet gör det möjligt att byta bakkappa utan att man behöver några verktyg, exempelvis för att ändra kolvens längd eller för att komma åt skruven för justering av kindsyddet. Om ditt vapen har systemet med avtagbar bakkappa, behöver du bara trycka bakkappan uppåt för att ta av den (*bild 9-10*).

För att sätta på bakkappan behöver man bara trycka fast den uppåt på kolven.

Bakom bakkappan kan man förvara kornets fäste samt gängskyddet (*bild 11*).

### JUSTERBART KINDSTÖD

Vissa modeller av kolv för MARAL 4X har justerbart kindstöd. Man kan höja eller sänka respektive förskjuta det till vänster eller till höger så att ögat ligger perfekt i förhållande till riktmedlen.

För att justera kindstödet måste man först ta av bakkappan (se instruktionerna för bakkappan här ovan).

Använd en insexnyckel för att lossa skruven moturs så mycket att det går att rubba kindstödet för hand (*bild 12-13*).

Justera kindstödet så att ögat ligger rätt när du siktar (*bild 14*).

Använd en insexnyckel för att dra åt skruven medurs så mycket att kindstödet inte rubbas ur läge.

Sätt tillbaka bakkappan på kolven.

Observera: mittpelaren med skåra gör det möjligt att ha en visuell referens för justeringen i höjddel.

### **MONTERING AV REMBYGLAR MED SNABBKOPPLING**

Kolvar och framstockar för MARAL 4X har fästen med snabbkopplingar för rembyglar (*bild 15-16*). Om du använder dig av dessa skall du se till att de sitter ordentligt på plats i fästenas uttag eller hål. Se även till att du rengör fästena och håller dem fria från korrosion vilket skulle kunna leda till att snabbkopplingarna inte längre fungerar.

### **RIKTMEDEL**

Din MARAL 4X är förberedd för montering av olika riktmedel. Uppe på lådan finns det 4 gängade hål avsedda för montering av riktmedel (kikarsikte eller rödpunktsikte). Browning rekommenderar att du använder fästsystemet Browning NOMAD. Baktill på pipan finns det 2 gängade hål vilka kan användas för montering av rödpunktsikte av typ Browning Reflex (*bild 17*), ett siktbånd (*bild 18*), en kolv med fiberoptik (*bild 19*) eller genombruten kolv (*bild 20*). Framtill på pipan gör Brownings exklusiva modulsystem det möjligt att montera ett justerbart korn.

### **SYSTEM MED MODULÄRT RIKTMEDEL**

Systemet med modulära riktmedel innebär att mynningen kan konfigureras på olika sätt:

- Justerbart fäste för kornet (*bild 21*): kornet bör vara kopplat till siktbandet eller ett fäste för att man skall kunna sikta. Kornet kan justeras i höjddled och i sida för att kunna anpassas till träffbilderna och den ammunition som används. Om ditt vapen levereras med ett standardsikte från fabrik, kommer vapnet att vara skottställt till 50 m. Vi rekommenderar att man alltid kontrollsjuder en serie med vår ammunition när man har justerat riktmedlen. Fästet för kornet kan användas i kombination med det korta gängskyddet (*bild 22*), en mynningsbroms (*bild 23*). Vi rekommenderar att man med jämna mellanrum rengör och smörjer de modulära riktmedlen.
- Långt gängskydd (*bild 24*): kornets fäste kan bytas ut mot ett långt gängskydd. Skruva först av det korta gängskyddet för att därefter skruva loss kornets fäste (*bild 25*). Därefter drar man kornets fäste bakåt på pipan (*bild 26*). Skruva på det långa gängskyddet (*bild 27*).
- Distansstycke för tillbehör som monteras på pipan: i de fall man monterar en mynningsbroms eller ljuddämpare som inte använder kornets fäste vid monteringen måste man använda distansstycket (*bild 28*). Ringen skall monteras med räfflorna mot pipans bakke (*bild 29*).

### **MYNNINGSBROMS OCH LJUDDÄMPARE**

Din MARAL 4X har en pipa som är gängad vid mynningen. Där kan man montera ett lämpligt tillbehör, vanligtvis en mynningsbroms eller en ljuddämpare.

Observera att montering av mynningsbroms eller ljuddämpare skall alltid göras tillsammans med distansstycket (*bild 29*) eller kornets fäste monterat på pipan (*bild 23*).

Se alltid till att välja en ljuddämpare eller mynningsbroms som passar till kalibern och gängning-en på din Browning MARAL 4X. Se alltid till att du har skruvat fast ljuddämparen eller mynningsbromsen ordentligt innan du börjar att skjuta.

De flesta mynningsbromsar gör att ljudet från skottet slår tillbaka mot skytten. Man skall därför alltid använda sig av hörselskydd vid skjutning.

---

## **UNDERHÅLL OCH RENGÖRING**

---

### **⚠AVARNING**

**INNAN DU BÖRJAR ATT PLOCKA ISÅR VAPNET FÖR ATT RENGÖRA DET, MÅSTE DU VARA SÄKER PÅ ATT DITT VAPEN VERKLIGEN INTE ÄR LADDAT. SE TILL ATT DET ÄR SÄKRAT OCH ATT PATRONLÄGE OCH MAGASIN ÄR TOMMA. HÅLL ALLTID VAPNET RIKTAT I EN OFARLIG RIKTNING. OM MAN INTE FÖLJER VARNINGARNA KAN DET LEDA TILL ALLVARLIGA SKADOR ELLER DÖDSFALL.**

**SE TILL ATT INGEN AMMUNITION FINNS I NÄRHETEN AV VAR DU GÖR RENT VAPNET. KONTROLLERA ALDRIG FUNKTIONEN I DITT VAPEN MED SKARP AMMUNITION. OM MAN INTE FÖLJER VARNINGARNA KAN DET LEDA TILL ALLVARLIGA SKADOR ELLER DÖDSFALL.**



Din Browning MARAL 4X kommer att ge dig överlägsen funktion och bättre tillförlitlighet under en längre tid om den underhålls och förvaras på rätt sätt.

Rengör din Browning MARAL 4X varje gång du har använt den. Minimirengöring innebär att man gör rent pipor, låda och trädelar samt att man smörjer de viktigaste delarna. Om du har problem med funktionen bör du först göra en grundlig rengöring för att se om det löser problemet innan du talar med en vapensmed om problemet.

Browning rekommenderar att du använder vapenolja av typ "Legia Spray" som är speciellt utvecklad för ditt vapen.

För att få konsekvent underhåll och garanterad funktion i vapnet under många år, bör du lämna ditt vapen till en vapensmed minst en gång om året för översyn.

När du gör rent eller underhåller ditt vapen, rekommenderar vi att du gör som följer :

1. Framför att skall du se till att vapnet är säkrat och vapnet inte några patroner i patronläge och magasin.
2. Öppna slutstycket och för in en läskstång med lapp i loppet, och dra den från mynningen och bakåt. Om så behövs skall du använda en borste och en lapp indränkt med lösningsmede I Rengöring av lopp och patronläge består i huvudsak av att avlägsna alla krutrester.
3. När loppet och lådan är rena skall de torkas av och därefter skall alla metalldelar (främst inne i magasinet) smörjas med ett tunt lager olja med hjälp av en ren lapp.
4. Smörj alla synliga metalldelar med en lapp lätt indränkt med olja. Se till att alla spår efter fingrarna torkas av (svett är ofta surt).
5. För att undvika att fjädern till slutstycket på din MARAL 4X slits för mycket, rekommenderar vi att du stänger slutstycket när du förvarar ditt vapen. För att göra detta skall du ta av magasinet, slutstycksbandtaget bakåt och sedan släppa fram slutstycket till låst läge.

### **TRÄDELAR**

Trädelarna har en tendens att absorbera fukt ur luften, speciellt om det regnar mycket.

För att undvika att trädelarna slår sig skall man förvara vapnet i ett torrt och ventilerat utrymme, borta från starka värmekällor.

Trädelarna förlorar så småningom den fukt de har absorberat, utan att slå sig eller spricka.

För de vapen som har en slipad och oljad stock bör man med jämna mellanrum smörja med Légia Spray Spécial Bois, alternativt med lite linolja.

**VIKTIGT: LÄTTARE OLJOR HAR EN TENDENS ATT EVAPORERA. OM DU INTE HAR ANVÄNT DIN MARAL 4X UNDER NÅGON LÄNGRE TID BÖR DU GÖRA EN FULLSTÄNDIG SMÖRJNING INNAN DU ANVÄNDER DEN.**

**OBSERVERA! ÖVERDRIV INTE SMÖRJNINGEN.**

**OM DU ANVÄNDER FÖR MYCKET OLJA KAN DET PÅVERKA FUNKTIONEN I DITT VAPEN.**

### **TILLVAL**

Du kan sätta en personlig prägel på ditt vapen genom att byta kvalitet på trädetaljerna, stilen på stock och framstock eller ha utsmyckad låda. Upptäck de tillval du kan göra med ditt vapen på [www.browning.eu](http://www.browning.eu) eller tala med vapensmeden hos din Browning Dealer Partner.

### **UNDERHÅLL ELLER REPARATION**

Om ditt vapen är i behov av underhåll eller reparationer rekommenderar vi att du i första hand kontaktar en auktoriserad vapensmed. Du kan hitta en sådan på [www.browning.eu](http://www.browning.eu).







**BROWNING**

© Browning International S.A.  
Parc Industriel des Hauts-Sarts • 3<sup>ème</sup> avenue, 25 • B-4040 Herstal • BELGIUM

[www.browning.eu](http://www.browning.eu)

Mars 2023 - v1